KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 28.4.2023 r.
COM(2023) 219 final

ANNEXES 1 to 3

ZAŁĄCZNIKI

do

wniosek dotyczący DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej, i tymczasowego stosowania Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Republiką Madagaskaru oraz protokołu wykonawczego do tej umowy (na lata 2023–2027)

ZAŁĄCZNIK 1

Umowa o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Republiką Madagaskaru

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”, oraz

REPUBLIKA MADAGASKARU, zwana dalej „Madagaskarem”,

obie zwane „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC ścisłą współpracę między Unią a Madagaskarem, w szczególności w kontekście stosunków między państwami Afryki, Karaibów i Pacyfiku (AKP) a Unią Europejską, oraz ich wspólne pragnienie dalszego zacieśniania tych stosunków,

STOJĄC NA STRAŻY ścisłego przestrzegania prawa międzynarodowego, podstawowych praw człowieka oraz suwerenności Madagaskaru i państw członkowskich UE,

UWZGLĘDNIAJĄC Konwencję Narodów Zjednoczonych o prawie morza z dnia 10 grudnia 1982 r. (UNCLOS) oraz wynikające z niej suwerenne prawa Madagaskaru do zasobów naturalnych w jego obszarze połowowym,

UWZGLĘDNIAJĄC porozumienie z 1995 r. w sprawie ochrony międzystrefowych zasobów rybnych i zasobów rybnych masowo migrujących i zarządzania nimi,

MAJĄC ŚWIADOMOŚĆ znaczenia zasad zapisanych w kodeksie odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętym na konferencji Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO) w 1995 r., w umowie o środkach stosowanych przez państwo portu, która weszła w życie w 2016 r., oraz w międzynarodowym planie działania na rzecz zapobiegania nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym połowom oraz ich powstrzymywania i eliminowania przyjętym w dniu 2 marca 2001 r.,

ZDECYDOWANE wprowadzić niezbędne środki w celu ich wdrożenia,

ZDECYDOWANE uwzględnić rezolucje i zalecenia przyjęte przez Komisję ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (IOTC) i inne odpowiednie organizacje regionalne,

PRAGNĄC uwzględniać w tym celu stosowne dostępne opinie naukowe i stosowne plany zarządzania przyjęte przez właściwe organizacje regionalne ds. zarządzania rybołówstwem, by zapewnić równowagę środowiskową działalności połowowej i propagować zarządzanie oceanami na poziomie międzynarodowym,

ZDECYDOWANE nawiązać dialog, zwłaszcza w kwestiach: zarządzania rybołówstwem, zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów, kontroli, monitorowania działalności połowowej oraz nadzoru nad tą działalnością, integralności środowiska morskiego i zrównoważonego zarządzania zasobami morskimi,

PRAGNĄC przestrzegać zasady niedyskryminacji w odniesieniu do wszystkich podobnych flot rybackich obecnych w obszarze połowowym,

PRZEKONANE, że współpraca ta musi przyjąć formę wzajemnie uzupełniających się inicjatyw i działań, podejmowanych zarówno wspólnie jak i przez każdą ze Stron indywidualnie, gwarantując spójność polityki i synergię podejmowanych starań, we wzajemnym i sprawiedliwym interesie Unii i Madagaskaru, w tym dla ludności i lokalnej branży rybackiej,

ZDECYDOWANE, w tym celu, przyczyniać się w ramach sektorowej polityki rybołówstwa w Madagaskarze do rozwijania partnerstwa mającego na celu w szczególności ustalenie

najwłaściwszych środków gwarantujących skuteczne wdrażanie tej polityki oraz zaangażowanie podmiotów gospodarczych i społeczeństwa obywatelskiego w jej realizację,

PRAGNĄC ustanowić szczegółowe zasady i warunki dostępu statków unijnych do obszaru połowowego Madagaskaru i ukierunkować odnośną działalność połowową wyłącznie na nadwyżkę dopuszczalnego połowu, przy uwzględnieniu zdolności połowowej flot prowadzących działalność w tym obszarze, ze szczególnym uwzględnieniem faktu, że niektóre gatunki to gatunki daleko migrujące,

ZDECYDOWANE kontynuować ściślejszą i sprawiedliwą współpracę gospodarczą i społeczną w celu ustanowienia i wzmocnienia zrównoważonych połowów oraz lepszego zarządzania oceanami i rozwoju niebieskiej gospodarki związanej z rybołówstwem, w tym poprzez stymulowanie inwestycji powiązanych z celami rozwojowymi Madagaskaru, w które zaangażowane są przedsiębiorstwa obu Stron,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 1
Definicje

Do celów niniejszej umowy stosuje się następujące definicje:

a) „umowa” oznacza niniejszą Umowę o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Republiką Madagaskaru;

b) „działalność połowowa” oznacza poszukiwanie ryb, zarzucanie, nastawianie, holowanie lub wybieranie narzędzia połowowego, wciąganie połowu na statek, przeładunek, zatrzymywanie na statku, przetwarzanie na statku, przenoszenie, umieszczanie w sadzach, tuczenie i wyładowywanie ryb oraz produktów rybołówstwa;

c) „armator” oznacza osobę prawnie odpowiedzialną za statek rybacki, zarządzającą nim i kontrolującą go;

d) „upoważnienie do połowów” oznacza licencję połowową wydaną unijnemu statkowi rybackiemu przez organ Madagaskaru, uprawniającą go do prowadzenia działalności połowowej w obszarze połowowym;

e) „organ Unii” oznacza Komisję Europejską lub, w stosownych przypadkach, delegaturę Unii Europejskiej w Madagaskarze;

f) „organ Madagaskaru” oznacza ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo;

g) „wyładunek” oznacza wyładowanie jakiejkolwiek ilości produktów rybołówstwa ze statku rybackiego na ląd;

h) „statek pomocniczy” oznacza każdy statek unijny inny niż jednostka pływająca przewożona na statku, który ułatwia, wspomaga lub przygotowuje operacje połowowe i który nie jest wyposażony w sprzęt do połowu ryb ani nie jest wykorzystywany do operacji przeładunkowych;

i) „statek unijny” oznacza każdy statek rybacki lub statek pomocniczy pływający pod banderą państwa członkowskiego Unii i zarejestrowany w Unii;

j) „statek rybacki” oznacza każdy statek wyposażony do prowadzenia komercyjnej eksploatacji morskich zasobów biologicznych;

k) „operator” oznacza osobę fizyczną lub prawną, która prowadzi lub posiada przedsiębiorstwo prowadzące działalność związaną z dowolnym etapem produkcji, przetwarzania, dystrybucji i sieci sprzedaży detalicznej produktów rybołówstwa i akwakultury oraz obrotu nimi;

l) „zrównoważone połowy” oznaczają połowy zgodne z celami i zasadami ustanowionymi w kodeksie odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętym na konferencji Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO) w 1995 r.;

m) „uprawnienia do połowów” oznaczają określone ilościowo prawne upoważnienie do połowów i wyrażone jako wielkość połowów lub nakład połowowy;

n) „produkty rybołówstwa” oznaczają organizmy wodne pochodzące z działalności połowowej, w tym przyłowy;

o) „protokół” oznacza tekst, który określa szczegółowe zasady wykonania Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Republiką Madagaskaru, załącznik i dodatki do niego;

p) „stado” oznacza morskie zasoby biologiczne występujące w danym obszarze;

q) „sektor gospodarki rybnej” oznacza sektor gospodarki obejmujący wszelką działalność związaną z produkcją i przetwarzaniem produktów rybołówstwa i akwakultury oraz obrotem nimi;

r) „przeładunek” oznacza przeniesienie produktów rybołówstwa z jednego statku na drugi;

s) „obszar połowowy” oznacza część wód podlegających zwierzchnictwu i jurysdykcji Madagaskaru, w których to wodach Madagaskar upoważnia statki rybackie Unii Europejskiej do prowadzenia działalności połowowej.

Artykuł 2
Przedmiot

Celem umowy jest ustanowienie partnerstwa oraz prawnych, środowiskowych, gospodarczych i społecznych ram zarządzania w dziedzinie rybołówstwa, w tym:

a) warunków działalności połowowej prowadzonej przez unijne statki rybackie w obszarze połowowym Madagaskaru;

b) współpracy gospodarczej i finansowej na rzecz sektora gospodarki rybnej i zarządzania oceanami;

c) współpracy przyczyniającej się do promowania niebieskiej gospodarki, w szczególności poprzez przetwarzanie i zwiększanie wartości produktów rybołówstwa i akwakultury, ochronę integralności środowiska morskiego i zrównoważone zarządzanie zasobami morskimi;

d) współpracę administracyjną w celu wypłaty rekompensaty finansowej;

e) współpracy naukowo-technicznej w celu zapewnienia zrównoważonej eksploatacji zasobów rybnych w Madagaskarze;

f) współpracy gospodarczej i społecznej między operatorami;

g) współpracy w zakresie środków monitorowania, kontroli i nadzoru dotyczących działalności w obszarze połowowym, mających na celu zapewnienie zgodności z przepisami i skuteczności środków ochrony zasobów rybnych i zarządzania działalnością połowową oraz zwalczanie nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów.

Artykuł 3
Zasady umowy

Strony działają i wdrażają umowę zgodnie z następującymi zasadami:

1. Niniejsza umowa i jej wdrożenie, w tym prowadzenie działalności połowowej, są realizowane w taki sposób, aby zapewnić sprawiedliwy podział wynikających z tego korzyści.

2. Strony działają z należytym poszanowaniem suwerenności i suwerennych praw w rozumieniu art. 56 UNCLOS.

3. Strony wdrażają niniejszą umowę zgodnie z art. 9 umowy z Kotonu, odnoszącym się do zasadniczych elementów dotyczących praw człowieka, zasad demokratycznych oraz państwa prawa, a także fundamentalnych elementów dotyczących dobrych rządów, lub zgodnie z odpowiednim artykułem umowy zastępującej między Unią a państwami AKP.

4. Zatrudnienie i praca rybaków zaokrętowanych na statkach unijnych upoważnionych na mocy umowy lub protokołu wykonawczego do niej odbywają się zgodnie z zasadami określonymi w mających zastosowanie do rybaków instrumentach Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) i Międzynarodowej Organizacji Morskiej (IMO), w szczególności z Deklaracją MOP dotyczącą podstawowych zasad i praw w pracy (1998 r.), zmienioną w 2022 r., oraz Konwencją MOP nr 188 dotyczącą pracy w sektorze rybołówstwa. Dotyczy to w szczególności zniesienia pracy przymusowej i pracy dzieci, wolności zrzeszania się, skutecznego uznawania prawa pracowników do rokowań zbiorowych, zniesienia dyskryminacji w zakresie zatrudnienia i wykonywania zawodu, a także bezpiecznego i zdrowego środowiska pracy oraz godnych warunków życia i pracy na unijnych statkach rybackich.

5. Zgodnie z zasadą przejrzystości Strony podają do wiadomości publicznej dwustronne lub wielostronne umowy zezwalające statkom zagranicznym na dostęp do ich obszaru połowowego lub na dostęp ich statków do innych obszarów połowowych. Strony zobowiązują się do wymiany informacji na temat wynikającego z tego nakładu połowowego, w szczególności liczby wydanych upoważnień i dokonanych połowów.

6. Zgodnie z zasadą niedyskryminacji Madagaskar zobowiązuje się do stosowania tych samych środków technicznych i środków ochrony w odniesieniu do wszelkich prowadzących działalność w jego obszarze połowowym zagranicznych tuńczykowych flot przemysłowych, które mają takie same cechy jak te objęte niniejszą umową i protokołem wykonawczym do niej. Warunki te odnoszą się do ochrony i zrównoważonej eksploatacji, rozwoju zasobów oraz zarządzania nimi, postanowień finansowych, opłat i praw związanych z przyznawaniem upoważnień do połowów mających zastosowanie w obszarze połowowym Madagaskaru. Postanowienie to stosuje się w odniesieniu do uzgodnień finansowych bez uszczerbku dla umów w sprawie połowów, które Madagaskar może zawierać

z krajami rozwijającymi się będącymi członkami Komisji Oceanu Indyjskiego, w tym umów wzajemnych.

Artykuł 4
Dostęp do nadwyżki i opinia naukowa

1. Strony uzgadniają, że unijne statki rybackie łowią jedynie nadwyżkę dopuszczalnego połowu, o której mowa w art. 62 ust. 2 i 3 UNCLOS, ustanowioną w jasny i przejrzysty sposób na podstawie stosownych dostępnych opinii naukowych oraz stosownych informacji wymienianych między Stronami, dotyczących całkowitego nakładu połowowego w odniesieniu do danych stad poławianych przez wszystkie floty prowadzące działalność w obszarze połowowym Madagaskaru.
2. W przypadku międzystrefowych zasobów rybnych lub stad ryb daleko migrujących Strony określają dostępne zasoby z należytym uwzględnieniem stosownych ocen naukowych, a także dostępnych środków ochrony i zarządzania.
3. Obie Strony przestrzegają środków ochrony i zarządzania przyjętych przez odpowiednie regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem (RFMO), w szczególności IOTC, z należytym uwzględnieniem regionalnych ocen naukowych.

Artykuł 5
Dialog i konsultacje

1. We wspólnym interesie Strony zobowiązują się do ustanowienia ścisłego dialogu, propagowania konsultacji i wzajemnego informowania się, w szczególności na temat wdrażania sektorowej polityki rybołówstwa, zarządzania oceanami i promowania niebieskiej gospodarki.
2. Strony współpracują w zakresie dokonywania ocen środków, programów i działań realizowanych na podstawie postanowień niniejszej umowy.

PRAWA I OBOWIĄZKI STRON

Artykuł 6
Dostęp statków unijnych do obszaru połowowego

Organ Madagaskaru zezwala statkom unijnym na prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym Madagaskaru zgodnie z niniejszą umową i na warunkach określonych w protokole.

Artykuł 7
Warunki dokonywania połowów i klauzula wyłączności

1. Statki unijne mogą prowadzić działalność połowową w obszarze połowowym Madagaskaru, jedynie jeżeli posiadają upoważnienie do połowów wydane na mocy niniejszej umowy. Zakazuje się prowadzenia przez statki unijne jakiejkolwiek działalności połowowej wykraczającej poza zakres niniejszej umowy.
2. Procedura otrzymywania upoważnienia do połowów przez statek oraz obowiązujące opłaty i warunki płatności, do których powinien stosować się armator, są określone w protokole.

3. Strony zapewniają odpowiednie wdrażanie tych warunków i szczegółowych zasad poprzez odpowiednią współpracę administracyjną między ich właściwymi organami.

Artykuł 8
Przepisy prawa mające zastosowanie do działalności połowowej

1. Działalność statków unijnych w obszarze połowowym Madagaskaru podlega ustawodawstwu obowiązującemu w Madagaskarze, o ile niniejsza umowa i protokół nie stanowią inaczej. Organ Madagaskaru informuje organ Unii o obowiązującym ustawodawstwie.

2. Madagaskar zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu zapewnienia skutecznego stosowania przewidzianych w umowie środków monitorowania i kontroli połowów oraz nadzoru nad nimi, bez uszczerbku dla odpowiedzialności państwa bandery statków unijnych. Statki unijne są zobowiązane do współpracy z organem Madagaskaru odpowiedzialnym za prowadzenie takiego monitorowania, kontroli i nadzoru.

3. Organ Madagaskaru powiadamia organ Unii o wszelkich zmianach obowiązującego ustawodawstwa lub o przyjęciu nowego ustawodawstwa mającego potencjalnie wpływ na działalność statków unijnych. Ustawodawstwo to jest stosowane w odniesieniu do statków unijnych, począwszy od sześćdziesiątego dnia od dnia otrzymania przez organ Unii stosownego powiadomienia. Jednakże w pilnych przypadkach wskazanych przez organ Madagaskaru w chwili powiadomienia, termin, o którym mowa powyżej, skraca się do siedmiu dni kalendarzowych.

4. Unia zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu zapewnienia przestrzegania przez statki unijne postanowień niniejszej umowy oraz ustawodawstwa Madagaskaru regulującego dokonywanie połowów.

5. Nie później niż 60 dni przed wejściem w życie umowy organ Unii informuje organ Madagaskaru o wszelkich zmianach w prawodawstwie Unii, które mogą mieć wpływ na działalność statków unijnych oraz na interesy Madagaskaru w ramach umowy.

Artykuł 9
Współpraca naukowo-techniczna

1. Strony współpracują w kwestiach naukowych i technicznych w celu regularnej oceny stanu zasobów rybnych w wodach Madagaskaru, przyczynienia się do ochrony środowiska morskiego oraz wzmocnienia krajowych zdolności w zakresie prac badawczych.

2. Strony dokładają starań, aby konsultować się ze sobą w ramach IOTC lub innych odpowiednich regionalnych organizacji ds. zarządzania rybołówstwem w celu wzmocnienia zarządzania morskimi zasobami biologicznymi i ich ochrony na szczeblu regionalnym oraz współpracy w zakresie powiązanych badań naukowych w obszarze połowowym Madagaskaru.

3. W stosownych przypadkach Strony mogą zwołać wspólne posiedzenie naukowe w celu omówienia wszelkich istotnych kwestii naukowych lub technicznych, aby zapewnić zrównoważony charakter eksploatacji morskich zasobów biologicznych.

4. Strony, w świetle najlepszych dostępnych i właściwych opinii naukowych, konsultują się ze sobą w ramach wspólnego komitetu, o którym mowa w art. 14,

w celu przyjęcia, w stosownych przypadkach i za obopólną zgodą, środków służących osiągnięciu celu, o którym mowa w ust. 1.

Artykuł 10
Współpraca gospodarcza i społeczna

1. Strony zobowiązują się do propagowania współpracy gospodarczej, technicznej, technologicznej i handlowej w sektorze gospodarki rybnej i powiązanych sektorach, w tym w niektórych obszarach niebieskiej gospodarki. W szczególności konsultują się one w celu ułatwienia i wspierania różnych działań, które mogą być podejmowane w tym zakresie.
2. Strony zobowiązują się do propagowania wymiany informacji w zakresie technik i narzędzi połowowych, metod konserwowania i przemysłowego przetwarzania oraz zwiększania wartości produktów rybołówstwa.
3. Strony podejmują wysiłki, by stworzyć warunki odpowiednie do propagowaniu technicznych, technologicznych, gospodarczych i handlowych powiązań pomiędzy przedsiębiorstwami z obu państw poprzez sprzyjanie tworzeniu otoczenia korzystnego dla rozwoju działalności gospodarczej i inwestycji.
4. Strony zachęcają do propagowania inwestycji zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa Madagaskaru i Unii.
5. Strony wspierają i ułatwiają wyładunek połowów dokonywanych przez statki unijne w Madagaskarze. Statki unijne starają się pozyskać w pierwszej kolejności w Madagaskarze dostawy i usługi konieczne do prowadzenia swojej działalności.
6. Strony zachęcają do wzmacniania potencjału ludzkiego i zdolności instytucjonalnych w sektorze gospodarki rybnej w celu poprawy poziomu szkoleń i rozwijania umiejętności, tak aby przyczynić się do zrównoważonego charakteru działalności połowowej w Madagaskarze.

Artykuł 11
Współpraca w zakresie monitorowania, kontroli i nadzoru oraz zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów (NNN)

Strony zobowiązują się do współpracy w zakresie monitorowania i kontroli działalności połowowej oraz nadzoru nad nią w obszarze połowowym, jak również do zwalczania połowów NNN, dążąc do ustanowienia zrównoważonych połowów.

Madagaskar zapewnia skuteczne stosowanie przepisów dotyczących monitorowania i kontroli połowów oraz nadzoru nad nimi, przewidzianych w umowie i protokole do niej oraz w ustawodawstwie Madagaskaru. Statki unijne są zobowiązane do współpracy z właściwym organem Madagaskaru odpowiedzialnym za przeprowadzanie tych czynności.

Artykuł 12
Współpraca administracyjna

Aby zapewnić stosowanie środków ochrony i zarządzania zasobami rybnymi Strony:

– rozwijają współpracę administracyjną w celu zapewnienia przestrzegania postanowień niniejszej umowy i protokołu przez statki unijne,
– współpracują na rzecz zapobiegania połowom NNN i ich zwalczania, w tym poprzez ścisłą i regularną wymianę informacji między właściwymi organami administracji.

Artykuł 13
Rekompensata finansowa

1. Zgodnie z zasadami umowy Unia przyznaje Madagaskarowi rekompensatę finansową, której warunki określono w protokole.

2. Rekompensata finansowa ma na celu:

   a) pokryć dostęp do obszaru połowowego Madagaskaru i jego zasobów rybnych, bez uszczerbku dla opłat wnoszonych przez operatorów statków unijnych;

   b) przyczynić się, poprzez wsparcie sektorowe, do wdrażania zrównoważonej polityki rybołówstwa i propagowania niebieskiej gospodarki przez Madagaskar.

3. Przyznaną przez Unię rekompensatę finansową wypłaca się każdego roku zgodnie z zasadami określonymi w protokole.

4. Rekompensata finansowa na rzecz wsparcia sektorowego jest odrębna od płatności za dostęp. Jest ona realizowana w ramach programów rocznych i wieloletnich zgodnie z postanowieniami protokołu.

5. W następujących przypadkach wspólny komitet może zmienić wysokość rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. a):

   a) w przypadku zmniejszenia uprawnień do połowów przyznanych statkom unijnym (zwłaszcza) w związku z ustanowieniem środków zarządzania odnośnymi stadami, uznanych za niezbędne do ochrony i zrównoważonej eksploatacji zasobów na podstawie najlepszych stosownych dostępnych opinii naukowych;

   b) w przypadku zwiększenia uprawnień do połowów przyznanych unijnym statkom rybackim, jeżeli z najlepszych stosownych dostępnych opinii naukowych wynika, że stan zasobów na to pozwala;

   c) w przypadku zawieszenia lub wypowiedzenia, o których mowa w art. 20 i 21.

POSTANOWIENIA INSTYTUCJONALNE

Artykuł 14
Wspólny komitet

1. Niniejszym ustanawia się wspólny komitet składający się z przedstawicieli organu Unii i organu Madagaskaru.

2. Zadania wspólnego komitetu obejmują w szczególności:

   a) kontrolowanie stosowania umowy, a w szczególności określanie i ocenę wdrażania wsparcia sektorowego;

   b) zapewnianie koniecznej współpracy w sprawach leżących we wspólnym interesie Stron w zakresie rybołówstwa, w tym statystycznej analizy danych dotyczących połowów;

   c) pełnienie funkcji forum w celu interpretacji umowy, zatwierdzania warunków, o których mowa w art. 21 lit. b) i c), oraz polubownego rozstrzygania ewentualnych sporów wynikających ze stosowania umowy.

3. Wspólny komitet może przyjąć zmiany w protokole dotyczące:

a) przeglądu uprawnień do połowów i w konsekwencji związanej z nimi rekompensaty finansowej;

b) szczegółowych zasad wdrażania wsparcia sektorowego;

c) warunków technicznych oraz sposobów prowadzenia przez statki unijne działalności połowowej;

d) wszelkich innych funkcji uzgodnionych na mocy umowy między Stronami, w tym w odniesieniu do zwalczania połowów NNN, współpracy administracyjnej i zarządzania oceanami.

4. Wspólny komitet pełni swoje funkcje zgodnie z celami umowy.

5. Posiedzenia wspólnego komitetu odbywają się przynajmniej raz w roku, naprzemiennie w Madagaskarze i w Unii, lub w innym miejscu lub za pośrednictwem wideokonferencji, a przewodniczy im Strona będąca gospodarzem spotkania. Komitet zbiera się na posiedzeniu specjalnym na wniosek jednej ze Stron w terminie jednego miesiąca od złożenia wniosku.

6. Decyzje podejmowane są w drodze konsensusu i zapisywane w protokole posiedzenia. Wspólny komitet może, w stosownych przypadkach, obradować i podejmować rozstrzygnięcia w drodze wymiany listów.

7. Wspólny komitet może przyjąć swoje zasady działania w drodze regulaminu wewnętrznego.

Artykuł 15
Obszar stosowania umowy

Umowa ma zastosowanie, z jednej strony, do terytoriów, na których obowiązuje Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, na warunkach określonych w tym Traktacie, oraz, z drugiej strony, do terytorium Madagaskaru oraz w wodach podlegających zwierzchnictwu i jurysdykcji Madagaskaru.

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 16
Rozstrzyganie sporów

Strony konsultują się ze sobą w ramach wspólnego komitetu w przypadku sporów dotyczących interpretacji lub stosowania umowy, bez uszczerbku – w przypadku nierozstrzygnięcia sporu w drodze konsultacji – dla możliwości odwołania się do jurysdykcji organu międzynarodowego, pod warunkiem uzyskania zgody obu Stron.

Artykuł 17
Wejście w życie

Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Artykuł 18
Okres obowiązywania

Umowa obowiązuje przez okres czterech lat od dnia rozpoczęcia jej tymczasowego stosowania, chyba że zostanie wypowiedziana zgodnie z art. 21.

Artykuł 19
Tymczasowe stosowanie

Umowę stosuje się tymczasowo od dnia 1 lipca 2023 r., z zastrzeżeniem jej podpisania przez Strony, lub od daty podpisania, jeżeli nastąpi ono po dniu 1 lipca 2023 r.

Artykuł 20
Zawieszenie

1. Stosowanie umowy może zostać zawieszone na wniosek każdej ze Stron, jeśli zajdzie co najmniej jeden z następujących przypadków:

   a) gdy okoliczności pozostające poza uzasadnioną kontrolą jednej ze Stron uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym. W przypadku zjawisk naturalnych Strony konsultują się ze sobą w celu oceny ich wpływu na działalność połowową i wdrażanie protokołu;

   b) jeżeli między Stronami utrzymuje się poważny i nierozstrzygnięty spór dotyczący interpretacji lub wdrożenia niniejszej umowy;

   c) jeżeli jedna ze Stron nie przestrzega postanowień umowy;

   d) jeżeli nastąpi istotna zmiana wytycznych polityki sektorowej, które doprowadziły do zawarcia umowy, w wyniku czego jedna ze Stron wystąpi z wnioskiem o zmianę umowy.

2. O zawieszeniu stosowania niniejszej umowy powiadamia się drugą Stronę na piśmie. Zawieszenie staje się skuteczne po trzech miesiącach od otrzymania powiadomienia. Wysłanie takiego powiadomienia powoduje rozpoczęcie konsultacji między Stronami na forum wspólnego komitetu w celu polubownego rozwiązania sporu w ciągu trzech miesięcy.

3. Jeżeli spór nie zostanie rozstrzygnięty polubownie lub zastosowane zostanie zawieszenie, Strony nadal prowadzą konsultacje. W stosownych przypadkach Strony zgadzają się na zniesienie zawieszenia.

4. Płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 13 ust. 2, za okres zawieszenia jest dostosowywana po konsultacjach między Stronami. Takie dostosowanie ma również zastosowanie w przypadku wypowiedzenia przez jedną ze Stron tymczasowego stosowania.

Artykuł 21
Wypowiedzenie

1. Umowa może zostać wypowiedziana na wniosek każdej ze Stron, jeśli zajdzie co najmniej jeden z przypadków:

   a) gdy okoliczności pozostające poza uzasadnioną kontrolą jednej ze Stron uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym.

W przypadku zjawisk naturalnych Strony konsultują się ze sobą w celu oceny ich wpływu na działalność połowową i wdrażanie protokołu;

b) w przypadku istotnej zmiany w przedmiotowych stadach;

c) w przypadku znacznego zmniejszenia wykorzystania uprawnień do połowów przyznanych statkom unijnym;

d) w przypadku naruszenia zobowiązań podjętych przez Strony w zakresie zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów;

e) jeżeli między Stronami utrzymuje się poważny i nierozstrzygnięty spór dotyczący interpretacji lub wdrożenia niniejszej umowy;

f) jeżeli jedna ze Stron nie przestrzega postanowień umowy;

g) jeżeli nastąpi istotna zmiana wytycznych polityki sektorowej, które doprowadziły do zawarcia umowy.

2. Strona zainteresowana powiadamia drugą Stronę o wypowiedzeniu niniejszej umowy na piśmie. Wypowiedzenie staje się skuteczne sześć miesięcy po otrzymaniu powiadomienia, chyba że Strony za porozumieniem postanowią przedłużyć ten okres. W przypadkach, o których mowa w ust. 1 lit. b) i c), powiadomienie następuje jednak po zatwierdzeniu przez wspólny komitet warunków wypowiedzenia.

3. Strony konsultują się ze sobą od momentu powiadomienia w celu znalezienia polubownego rozwiązania w ciągu sześciu miesięcy.

4. Kwota rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 13, za rok, w którym wypowiedzenie umowy stało się skuteczne, jest dostosowywana proporcjonalnie po konsultacjach między Stronami. Takie dostosowanie ma również zastosowanie w przypadku wypowiedzenia przez jedną ze Stron tymczasowego stosowania.

Artykuł 22
Uchylenie

Stosowana od dnia 1 stycznia 2007 r. Umowa o partnerstwie w sprawie połowów między Wspólnotą Europejską a Republiką Madagaskaru traci moc.

Artykuł 23
Teksty autentyczne

Umowa jest sporządzona w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, irlandzkim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, a każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

ZAŁĄCZNIK 2

PROTOKÓŁ

wykonawczy do Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Republiką Madagaskaru (na lata 2023–2027)

Artykuł 1
Definicje

Do celów niniejszego protokołu stosuje się definicje zawarte w art. 1 umowy, z wyjątkiem poniższych zmian i uzupełnień:

„obserwator” oznacza każdą osobę upoważnioną przez organ krajowy do obserwowania na statku rybackim jego działalności połowowej oraz do gromadzenia danych pozwalających na ilościowe lub jakościowe określenie jej wyników;

„urządzenie do sztucznej koncentracji ryb (FAD)” oznacza obiekt, konstrukcję lub urządzenie o stałym, półstałym lub tymczasowym charakterze z dowolnego materiału, wytworzone przez człowieka lub naturalne, rozmieszczone lub monitorowane do celów koncentracji docelowych gatunków tuńczyka na potrzeby późniejszego połowu.

Artykuł 2
Przedmiot

Celem protokołu jest wdrożenie postanowień umowy poprzez określenie w szczególności warunków dostępu statków unijnych do obszaru połowowego Madagaskaru oraz współpracy przewidzianej w art. 2 umowy.

Postanowienia protokołu są interpretowane i stosowane z pełnym poszanowaniem zasad i postanowień umowy oraz w zgodny z nimi sposób.

Artykuł 3
Zakres zastosowania

Protokół ma zastosowanie:

– do działalności statków unijnych w obszarze połowowym Madagaskaru ukierunkowanej na gatunki tuńczyków i tuńczykowatych,

– do wdrażania obszarów współpracy, o których mowa w art. 2 umowy.

Artykuł 4
Gatunki produktów rybołówstwa i akwakultury i liczba upoważnionych statków

1. Gatunki dozwolone to tuńczyki i tuńczykowate wymienione w dodatku 1, zarządzane przez Komisję ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (IOTC).

2. Następujące gatunki są objęte zakazem połowów:

– gatunki chronione konwencjami międzynarodowymi, mianowicie: *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus*;

– gatunki, których zatrzymywanie na statku, przeładunek, wyładunek lub przechowywanie całości lub części jest zabronione przez IOTC, w szczególności gatunki z rodzin *Alopiidae, Sphyrnidae* i *Lamnidae*.

3. Uprawnienia do połowów przydziela się 65 statkom unijnym w następujący sposób:

– 32 sejnerów tuńczykowych;

– 13 taklowców powierzchniowych o pojemności brutto powyżej 100;

– 20 taklowców powierzchniowych o pojemności brutto mniejszej lub równej 100.

4. Ustęp 3 stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 11 i 12.

Artykuł 5
Okres obowiązywania

Protokół stosuje się przez okres czterech lat od dnia rozpoczęcia jego tymczasowego stosowania.

Artykuł 6
Rekompensata finansowa

1. Dla całego okresu czterech lat całkowita szacunkowa wartość protokołu wynosi 12 880 000 EUR, czyli 3 220 000 EUR rocznie. Podział tej łącznej kwoty przedstawia się następująco:

   – 7 200 000 EUR odpowiadające rekompensacie finansowej Unii, o której to rekompensacie mowa w art. 13 umowy;

   – 5 680 000 EUR odpowiadające szacunkowej wartości wkładów wnoszonych przez armatorów.

2. Roczna rekompensata finansowa Unii obejmuje:

   a) roczną kwotę w wysokości 700 000 EUR, stanowiącą równoważność pojemności referencyjnej – dla wszystkich gatunków – wynoszącej 14 000 ton rocznie za dostęp do obszaru połowowego Madagaskaru;

   b) specjalną kwotę w wysokości 1 100 000 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie sektorowej polityki rybołówstwa Madagaskaru oraz jej wdrożenie. Kwota ta jest udostępniana ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo i zarządzana przez agencję Madagaskaru odpowiedzialną za rybołówstwo i akwakulturę, zgodnie z zasadami i procedurami ustanowionymi zgodnie z przepisami krajowymi w podręczniku procedur opracowanym przez ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo i przekazanym organowi Unii przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania protokołu.

3. Ustęp 1 niniejszego artykułu stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 7, 8, 11, 14 i 15 protokołu.

4. Rekompensata finansowa jest wpłacana:

   a) na rachunek Skarbu Państwa otwarty w Banku Centralnym Madagaskaru – w odniesieniu do części dotyczącej dostępu do obszaru połowowego Madagaskaru;

   b) na rachunek bankowy przeznaczony na wsparcie sektorowe pod nadzorem ministerstwa odpowiedzialnego za rybołówstwo – w odniesieniu do części dotyczącej wsparcia sektorowego.

Szczegółowe dane dotyczące rachunków bankowych są przekazywane organowi Unii przez organ Madagaskaru przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania i są corocznie potwierdzane.

Artykuł 7

Szczegółowe zasady płatności rekompensaty finansowej dotyczącej dostępu do obszaru połowowego Madagaskaru

1. Jeżeli roczne połowy statków unijnych, ustalone zgodnie z rozdziałem IV sekcja 1 załącznika, przekraczają pojemność referencyjną wynoszącą 14 000 ton, roczną rekompensatę finansową zwiększa się o 50 EUR za każdą dodatkową tonę.

2. Kwota roczna płacona przez Unię Europejską z tytułu dostępu do obszaru połowowego Madagaskaru nie może jednak przekroczyć dwukrotności kwoty wskazanej w art. 6 ust. 2 lit. a). W przypadku gdy wielkość połowów statków unijnych w obszarze połowowym Madagaskaru przekracza dwukrotność pojemności referencyjnej, kwota należna za połowy w ilości przekraczającej ten limit zostaje wypłacona w roku następnym.

3. Płatności rekompensaty finansowej dotyczącej dostępu statków unijnych do obszaru połowowego Madagaskaru dokonuje się najpóźniej 90 dni po dniu rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu w odniesieniu do pierwszego roku, a w latach następnych — najpóźniej w dniu rocznicy rozpoczęcia tymczasowego stosowania wspomnianego protokołu.

4. Sposób wykorzystania rekompensaty finansowej z tytułu dostępu do obszaru połowowego Madagaskaru podlega wyłącznej kompetencji Madagaskaru.

Artykuł 8

Szczegółowe zasady realizacji i płatności wsparcia sektorowego

1. Nie później niż trzy miesiące od daty rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu wspólny komitet przyjmuje wieloletni program wsparcia sektorowego w podziale na lata, którego ogólnym celem jest propagowanie odpowiedzialnych i zrównoważonych połowów w Madagaskarze.

2. Program ten przedstawia się w dokumencie, który zawiera:

2.1. roczne i wieloletnie wytyczne, zgodnie z którymi zostanie wykorzystana specjalna kwota rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. b);

2.2. cele i działania, określane w ujęciu rocznym i wieloletnim, na rzecz odpowiedzialnych i zrównoważonych połowów oraz niebieskiej gospodarki, z uwzględnieniem priorytetów Madagaskaru, w szczególności:

– wdrażania krajowej strategii zarządzania połowami tuńczyka;

– wsparcia rybołówstwa łodziowego i tradycyjnego rybołówstwa;

– szkolenia rybaków morskich;

– monitorowania i kontroli działalności połowowej oraz nadzoru nad nią, w szczególności zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów (NNN);

– wzmocnienia badań naukowych w dziedzinie rybołówstwa i akwakultury, zdolności zarządzania ekosystemami morskimi i zasobami rybnymi; oraz

– bezpieczeństwa zdrowotnego produktów rybołówstwa;

2.3. kryteriów i procedur służących do corocznej oceny osiąganych wyników, w stosownych przypadkach za pomocą wskaźników.

3. Każdego roku organ Madagaskaru przedkłada wspólnemu komitetowi roczne sprawozdanie z postępów w realizacji działań w ramach programu. Sprawozdanie przedstawione w ostatnim roku zawiera również bilans realizacji programu na przestrzeni całego okresu obowiązywania protokołu.

4. Wszelkie zmiany proponowane w programie są zatwierdzane przez wspólny komitet.

5. Płatności rekompensaty finansowej dotyczącej wsparcia sektorowego dokonuje się w rocznych transzach po przeprowadzeniu przez wspólny komitet analizy na podstawie wyników realizacji programu.

6. Unia Europejska może częściowo lub całkowicie zawiesić płatność rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 6 ust. 2 lit. b), jeżeli analiza wspólnego komitetu wykaże, że:

6.1. uzyskane wyniki nie są zgodne z programowaniem ustalonym na forum wspólnego komitetu;

6.2. działania w ramach tego programowania nie zostały wykonane.

7. Po zawieszeniu przewidzianym w ust. 6 płatność rekompensaty finansowej dotyczącej wsparcia sektorowego wznawia się dopiero po konsultacji i za zgodą Stron oraz gdy wyniki wdrażania wsparcia sektorowego będą zgodne z programowaniem ustalonym przez wspólny komitet. Płatności rekompensaty finansowej dotyczącej wsparcia sektorowego nie można jednak dokonać później niż sześć miesięcy po dniu wygaśnięcia protokołu.

8. Strony nadal monitorują program do czasu jego pełnej realizacji.

9. Weryfikacje i kontrole wykorzystania środków finansowych rekompensaty, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. b), mogą być przeprowadzane przez organy audytowe i kontrolne każdej ze Stron, w tym przez Europejski Trybunał Obrachunkowy. Dotyczy to prawa dostępu do informacji, dokumentów, miejsc i obiektów beneficjentów.

10. Organ Madagaskaru realizuje działania w zakresie promocji i komunikacji, które zapewnią widoczność osiągnięć finansowanych w ramach wsparcia sektorowego oraz wkładu UE.

Artykuł 9
Współpraca naukowa w dziedzinie odpowiedzialnych połowów

1. Poprzez współpracę naukową Strony zobowiązują się do propagowania odpowiedzialnych połowów w obszarze połowowym Madagaskaru.

2. Strony wymieniają wszelkie istotne informacje naukowe umożliwiające ocenę stanu morskich zasobów biologicznych w obszarze połowowym Madagaskaru.

3. Na wspólnym posiedzeniu naukowym, przewidzianym w art. 9 ust. 3 umowy, gromadzą się odpowiedni naukowcy zaproponowani przez każdą ze Stron. Strony udostępniają dane niezbędne do pracy naukowców. Wspólny komitet określa zakres zadań, skład i sposób funkcjonowania tego wspólnego posiedzenia naukowego.

4. Na wspólnym posiedzeniu naukowym sporządza się sprawozdanie, któremu w stosownych przypadkach towarzyszy opinia, przedłożone wspólnemu komitetowi do rozpatrzenia i ewentualnego przyjęcia środków, zgodnie z art. 9 ust. 4 umowy.

Artykuł 10
Współpraca gospodarcza i społeczna

1. W celu wdrożenia zasad art. 10 umowy dotyczących współpracy gospodarczej i społecznej Strony regularnie konsultują się na forum wspólnego komitetu oraz angażują operatorów i inne zainteresowane strony, aby określić możliwości współpracy, w tym na potrzeby rozszerzenia wymiany handlowej i rozwoju inwestycji w sektorze gospodarki rybnej.

2. Konsultacje te uwzględniają programy rozwoju i współpracy Unii Europejskiej lub innych partnerów technicznych i finansowych.

Artykuł 11
Zmiana, za obopólną zgodą, uprawnień do połowów i szczegółowych zasad wdrażania protokołu

1. Uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 4, mogą zostać zmienione przez wspólny komitet na podstawie odpowiednich opinii naukowych i z uwzględnieniem w szczególności rezolucji i zaleceń przyjętych przez IOTC, aby zapewnić zrównoważone zarządzanie gatunkami ryb objętymi protokołem oraz, w stosownych przypadkach, po wydaniu opinii na wspólnym posiedzeniu naukowym, o którym mowa w art. 9.

2. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. a), może zostać skorygowana proporcjonalnie, a do protokołu i załącznika do niego wprowadza się niezbędne zmiany.

3. Wspólny komitet może dostosować postanowienia protokołu dotyczące warunków dokonywania połowów oraz szczegółowych zasad wdrażania wsparcia sektorowego.

4. Decyzje przyjęte przez wspólny komitet nabierają takiej samej mocy prawnej jak protokół, z zastrzeżeniem zakończenia odpowiednich procedur Stron.

Artykuł 12
Kampanie zwiadów rybackich i nowe uprawnienia do połowów

1. Strony zachęcają do prowadzenia zwiadów rybackich w obszarze połowowym Madagaskaru w celu oceny naukowego i ekonomicznego zrównoważenia nowego łowiska, w szczególności w odniesieniu do gatunków uważanych za nie w pełni eksploatowane lub w przypadku których stan stada jest nieznany.

2. Zgodnie ze swoim ustawodawstwem organ Madagaskaru może zatwierdzić przeprowadzenie zwiadu rybackiego na podstawie szczegółowej specyfikacji przyjętej przez wspólny komitet. Ten ostatni określa odnośne gatunki oraz odpowiednie warunki tego zwiadu, uwzględniając najlepsze dostępne opinie naukowe oraz, w stosownych przypadkach, opinię naukową uzyskaną zgodnie z art. 9.

3. Upoważnienia dla statków do prowadzenia zwiadu rybackiego przyznawane są na maksymalny okres sześciu miesięcy, w razie potrzeby zredukowany zgodnie z zaleceniami zawartymi w opinii naukowej. Statki prowadzące zwiady rybackie muszą przestrzegać wymogów specyfikacji zatwierdzonej przez organ Madagaskaru. Podczas całego okresu zwiadu na statku obecny jest obserwator wyznaczony przez organ Madagaskaru oraz, w stosownych przypadkach, obserwator naukowy z państwa bandery. Zgromadzone dane z obserwacji przekazuje się do celów analizy i uzyskania opinii naukowej zgodnie z przepisami art. 9.

4. W ramach posiedzenia naukowego przedstawia się wspólnemu komitetowi opinię w sprawie wyników kampanii zwiadów rybackich, który to komitet podejmuje decyzję, w stosownych przypadkach, o wprowadzeniu, do czasu wygaśnięcia protokołu, uprawnień do połowów dotyczących nowych gatunków.

Artykuł 13
Warunki wydania upoważnienia do prowadzenia działalności połowowej oraz warunki dotyczące działalności połowowej

1. Statki unijne mogą prowadzić działalność połowową w obszarze połowowym Madagaskaru, jedynie jeżeli posiadają upoważnienie do połowów wydane przez organ Madagaskaru na mocy umowy i protokołu.

2. Organ Madagaskaru wydaje statkom unijnym upoważnienia do połowów wyłącznie na mocy umowy i protokołu; wydawanie upoważnień wspomnianym statkom poza tymi ramami — w szczególności w formie upoważnień bezpośrednich — jest zabronione.

3. Działalność statków unijnych upoważnionych do prowadzenia połowów w obszarze połowowym Madagaskaru podlega przepisom ustawowym i wykonawczym Madagaskaru, o ile niniejszy protokół nie stanowi inaczej.

Artykuł 14
Zawieszenie

1. Wdrożenie niniejszego protokołu, w tym prowadzenie działalności połowowej przez statki i płatność rekompensaty finansowej, może zostać zawieszone jednostronnie przez jedną ze Stron w przypadkach określonych w art. 20 umowy.

2. Zawieszenie z powodu niespełnienia warunków określonych w art. 3 ust. 3 umowy może mieć miejsce wyłącznie w przypadku uruchomienia mechanizmów konsultacji przewidzianych w art. 96 umowy z Kotonu, dotyczących naruszenia elementów zasadniczych praw człowieka i określonych w art. 9 tej umowy lub odpowiedniego artykułu umowy zastępującej.

3. Zawieszenie stosowania protokołu wymaga powiadomienia przez zainteresowaną Stronę o zamiarze jego wprowadzenia w formie pisemnej, co najmniej jeden miesiąc przed datą, z którą przedmiotowe zawieszenie miałoby stać się skuteczne. Wysłanie takiego powiadomienia powoduje rozpoczęcie konsultacji między Stronami na forum wspólnego komitetu w celu polubownego rozwiązania sporu.

4. W przypadku zawieszenia działalność statków unijnych w obszarze połowowym Madagaskaru zostaje przerwana na okres zawieszenia. Statki unijne opuszczają obszar połowowy Madagaskaru w ciągu 24 godzin od wejścia w życie zawieszenia.

5. Strony nadal prowadzą konsultacje w celu polubownego rozstrzygnięcia dzielącego je sporu. W przypadku gdy takie rozstrzygnięcie zostaje osiągnięte, wznawia się stosowanie protokołu, a wysokość ewentualnej rekompensaty finansowej uzgadnia się na forum wspólnego komitetu.

Artykuł 15
Wypowiedzenie

1. W przypadku wypowiedzenia protokołu, w przypadkach i na warunkach przewidzianych w art. 21 umowy, Strona wypowiadająca powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia protokołu na piśmie co najmniej sześć miesięcy przed dniem, w którym wypowiedzenie to miałoby stać się skuteczne.

2. Wysłanie przedmiotowego powiadomienia powoduje rozpoczęcie konsultacji między Stronami.

Artykuł 16
Ochrona danych

1. Strony zapewniają, aby dane wymieniane w ramach umowy były wykorzystywane przez właściwy organ wyłącznie do celów wdrożenia umowy w sprawie połowów, a w szczególności do celów zarządzania oraz monitorowania i kontroli połowów oraz nadzoru nad nimi.

2. Strony zobowiązują się do zapewnienia, aby wszystkie szczególnie chronione dane handlowe i dane osobowe dotyczące statków unijnych i ich działalności połowowej, uzyskane w ramach umowy w sprawie połowów, a także wszelkie szczególnie chronione informacje handlowe dotyczące systemów łączności wykorzystywanych przez Unię, były traktowane jako poufne. Strony dbają, aby w związku z działalnością połowową w obszarze połowowym własnością publiczną były jedynie zagregowane dane.

3. Dane osobowe muszą być przetwarzane zgodnie z prawem, rzetelnie i w sposób przejrzysty dla osoby, której dotyczą.

4. Dane osobowe wymieniane w ramach umowy są przetwarzane zgodnie z postanowieniami określonymi w dodatku 2 do załącznika do protokołu. Wspólny komitet może ustanowić dalsze zabezpieczenia i środki prawne w odniesieniu do danych osobowych i praw osób, których dane dotyczą.

5. Postanowienia te nie uniemożliwiają Stronom wypełniania obowiązków wobec regionalnych organizacji ds. zarządzania rybołówstwem lub regionalnych organizacji ds. rybołówstwa w zakresie przekazywania i publikowania danych dotyczących statków.

Artykuł 17
Elektroniczna wymiana danych

1. Madagaskar i Unia Europejska zobowiązują się wprowadzić w jak najkrótszym terminie systemy informatyczne niezbędne do wymiany elektronicznej wszystkich informacji i dokumentów związanych z wdrożeniem umowy.

2. Elektroniczną wersję dokumentu uznaje się za równoważną pod każdym względem jego wersji papierowej, z zastrzeżeniem gwarancji autentyczności tego dokumentu.

3. Szczegółowe zasady wdrażania i wykorzystywania objętych wymianą drogą elektroniczną danych dotyczących połowów, raportów połowowych w chwili wejścia i wyjścia (za pośrednictwem systemu elektronicznego raportowania (ERS)), pozycji statków (za pośrednictwem VMS) oraz uzyskiwania licencji zostały określone w załączniku i w dodatkach do niego.

4. Strony powiadamiają się niezwłocznie o wszelkich awariach systemu informatycznego. Informacje i dokumenty związane z wdrożeniem umowy zastępuje się wówczas ich wersją papierową lub przekazuje za pomocą innych środków łączności określonych w załączniku do protokołu.

Artykuł 18
Wejście w życie

Protokół wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Artykuł 19
Tymczasowe stosowanie

Protokół stosuje się tymczasowo od dnia 1 lipca 2023 r., z zastrzeżeniem jej podpisania przez Strony, lub od daty podpisania, jeżeli nastąpi ono po dniu 1 lipca 2023 r.

Artykuł 20
Teksty autentyczne

Protokół jest sporządzony w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, irlandzkim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, a każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

ZAŁĄCZNIK
Warunki dokonywania połowów w obszarze połowowym Madagaskaru przez statki Unii Europejskiej

Rozdział I
Postanowienia ogólne

1. WYZNACZENIE WŁAŚCIWEGO ORGANU

Na potrzeby niniejszego załącznika oraz o ile nie wskazano inaczej, każde odesłanie do Unii Europejskiej (UE) lub do Republiki Madagaskaru (Madagaskar) z tytułu właściwego organu oznacza:

– w odniesieniu do UE – Komisję Europejską, w stosownych przypadkach za pośrednictwem delegatury UE w Madagaskarze;

– w odniesieniu do Madagaskaru – ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo.

2. UPOWAŻNIENIE DO POŁOWÓW

Do celów stosowania postanowień niniejszego załącznika termin „upoważnienie do połowów" jest równoznaczny z terminem „licencja" określonym w ustawodawstwie Madagaskaru.

3. OBSZAR POŁOWOWY MADAGASKARU

3.1. Współrzędne geograficzne obszaru połowowego Madagaskaru określonego w art. 1 umowy oraz linie podstawowe wskazano w dodatku 3.

3.2 W dodatku 3 wskazano obszary zamknięte dla połowów, takie jak: parki narodowe, morskie obszary chronione oraz tarliska. W przypadku zmiany współrzędnych w ustawodawstwie Madagaskaru, Madagaskar przekazuje nowe współrzędne.

3.3 Statki Unii Europejskiej prowadzą działalność połowową w wodach poza:

– obszarem 20 mil morskich mierzonym od linii podstawowej w przypadku sejnerów i taklowców powierzchniowych o pojemności brutto powyżej 100, a w przypadku taklowców powierzchniowych o pojemności brutto mniejszej lub równej 100 – od zachodniej strony, od Cap d'Ambre do Cap Sainte-Marie,

– obszarem 12 mil morskich mierzonym od linii podstawowej w przypadku taklowców powierzchniowych o pojemności brutto powyżej 100 – od wschodniej strony, od Cap d'Ambre do Cap Sainte-Marie.

3.4 Ustanawia się obszar ochronny wynoszący 3 mile morskie wokół stawnych urządzeń do sztucznej koncentracji ryb (FAD), stosowanych przez rybaków z Madagaskaru, do którego nie mogą wpływać statki unijne. Organ Madagaskaru powiadamia statki unijne o położeniu zakotwiczonych urządzeń do sztucznej koncentracji ryb poza obszarem 9 mil.

3.5. Strefy skupisk Leven i Castor, których współrzędne określono w dodatku 3, są zastrzeżone wyłącznie dla rybołówstwa łodziowego i rybołówstwa Madagaskaru na małą skalę.

4. WYZNACZENIE AGENTA

Każdy armator UE, który występuje o upoważnienie do połowów na podstawie protokołu, musi być reprezentowany przez agenta zamieszkałego w Madagaskarze.

5. PŁATNOŚCI ARMATORÓW

– Przed datą rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu organ Madagaskaru przesyła UE numer rachunków bankowych Skarbu Państwa, na które są wpłacane różne kwoty finansowe należne od armatorów UE w ramach umowy.

– Organ Madagaskaru powiadamia organ Unii o wszelkich zmianach tych danych.

– Koszty przelewów bankowych ponoszą armatorzy.

6. KONTAKT

Dane kontaktowe odpowiednich punktów kontaktowych ds. wdrażania protokołu wskazano w dodatku 4.

ROZDZIAŁ II
Upoważnienia do połowów

1. WARUNKI WSTĘPNE UZYSKANIA UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW – KWALIFIKOWALNE STATKI

Upoważnienia do połowów, o których mowa w art. 6 umowy, wydaje się pod warunkiem, że statek jest wpisany do rejestru unijnych statków rybackich i że figuruje w wykazie statków rybackich upoważnionych do połowów przez Komisję ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (IOTC). Ani kapitan, ani statek nie mogą ponadto być objęci zakazem prowadzenia połowów wydanym w związku z ich działalnością w obszarze połowowym Madagaskaru.

W stosownych przypadkach statek rybacki posiada zezwolenie sanitarne statku wydane przez właściwy organ ds. zdrowia swojego państwa bandery.

2. WNIOSEK O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

2.1. Organ Unii składa organowi Madagaskaru drogą elektroniczną wniosek o wydanie upoważnienia do połowów dla każdego statku, który zamierza prowadzić połowy na mocy umowy.

2.2. Wnioski są przedstawiane zgodnie z postanowieniami znajdującymi się w dodatku 5.

2.3. Do każdego wniosku o wydanie upoważnienia do połowów dołącza się:

– dowód uiszczenia płatnej z góry opłaty ryczałtowej odpowiadającej okresowi ważności obowiązywania upoważnienia oraz specjalnego wkładu przewidzianego w pkt 6 rozdziału III załącznika;

– aktualne cyfrowe kolorowe zdjęcie statku o minimalnej rozdzielczości graficznej 1400 x 1050 pikseli, widok burty;

– kopię aktualnego świadectwa zdolności żeglugowej;

– kopię umowy zawartej z zatwierdzoną w Madagaskarze agencją rekrutacyjną i pośrednictwa pracy, przewidzianą w pkt 7 rozdziału V załącznika.

3. OPŁATA I PŁATNA Z GÓRY OPŁATA RYCZAŁTOWA

3.1. Opłata za sejnery tuńczykowe i taklowce powierzchniowe, wyrażona w EUR za tonę złowioną w obszarze połowowym Madagaskaru, jest ustalona na 85 EUR za tonę w odniesieniu do całego okresu obowiązywania protokołu.

3.2. Upoważnienia do połowów wydawane są po uiszczeniu następujących płatnych z góry opłat ryczałtowych:

w odniesieniu do sejnerów tuńczykowych:

– 16 150 EUR za statek jako ekwiwalent opłat za 190 ton rocznie;

w odniesieniu do taklowców powierzchniowych o pojemności powyżej 100:

– 4°930 EUR za statek jako ekwiwalent opłat za 58 ton rocznie;

w odniesieniu do taklowców powierzchniowych o pojemności brutto mniejszej lub równej 100:

– 3°145 EUR za statek jako ekwiwalent opłat za 37 ton rocznie.

3.3. Kwota opłaty ryczałtowej obejmuje wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem opłat portowych, wyładunkowych i przeładunkowych oraz kosztów świadczonych usług.

4. WYDAWANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

4.1. Od dnia otrzymania wniosków o wydanie upoważnienia do połowów Madagaskar dysponuje terminem 20 dni roboczych na wydanie upoważnień do połowów statkom rybackim Unii Europejskiej, których wnioski są kwalifikowalne.

4.2. Elektroniczna kopia upoważnienia do połowów jest niezwłocznie przesyłana organowi Unii i armatorom lub ich agentom. Znajdująca się na statku elektroniczna kopia jest ważna przez okres 45 dni kalendarzowych od dnia wydania upoważnienia do połowów. Po tym okresie na statku musi znajdować się oryginał upoważnienia do połowów. Okres ten może zostać przedłużony w przypadku działania siły wyższej.

4.3. Oryginały wydanych upoważnień do połowów są przekazywane armatorom lub ich agentom w Madagaskarze, w stosownych przypadkach, za pośrednictwem delegatury UE w Madagaskarze.

4.4. Zaraz po wydaniu upoważnienia do połowów Madagaskar wpisuje statek unijny do wykazu statków unijnych upoważnionych do połowów w obszarze połowowym Madagaskaru. Wykaz ten jest niezwłocznie przekazywany ośrodkowi monitorowania rybołówstwa w Madagaskarze oraz Unii. Madagaskar regularnie aktualizuje wykaz statków upoważnionych do połowów. Nowy wykaz jest niezwłocznie przekazywany ośrodkowi monitorowania rybołówstwa oraz Unii.

5. PRZENIESIENIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

5.1. Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu.

5.2. Jednakże na wniosek UE i w przypadkach udowodnionego działania siły wyższej, w szczególności utraty statku lub trwającego dłużej okresu unieruchomienia statku z przyczyn poważnej awarii technicznej, upoważnienie do połowów jednego statku zastępuje się nowym upoważnieniem sporządzonym dla innego statku tej samej kategorii co statek, który należy zastąpić, bez konieczności uiszczania nowej opłaty.

5.3. W takim przypadku przy obliczaniu poziomu połowów na potrzeby określenia ewentualnej dodatkowej płatności zostaje uwzględniona suma całkowitych połowów obydwu statków w obszarze połowowym Madagaskaru.

5.4. Poprzednie upoważnienie traci ważność w dniu wydania upoważnienia zastępczego.

5.5. Armatora, jego agenta i organ Unii informuje się o zastąpieniu upoważnień do połowów.

5.6. Armator danego statku lub jego agent przekazuje upoważnienie do połowów, które straciło ważność, organowi Madagaskaru, w stosownych przypadkach za pośrednictwem delegatury UE w Madagaskarze.

5.7. Wykaz upoważnionych statków jest odpowiednio aktualizowany przez organ Madagaskaru.

6. OKRES WAŻNOŚCI UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

6.1. Upoważnienia do połowów są wydawane na okres jednego roku w sposób następujący:

– podczas pierwszego roku stosowania protokołu – okres od dnia rozpoczęcia jego tymczasowego stosowania do dnia 31 grudnia tego samego roku;

– następnie – każdy pełny rok kalendarzowy;

– podczas ostatniego roku obowiązywania protokołu – okres od dnia 1 stycznia do dnia, w którym wygasa ważność protokołu.

7. DOKUMENTY, KTÓRE NALEŻY PRZECHOWYWAĆ NA STATKU

Na statkach unijnych przebywających w obszarze połowowym Madagaskaru przechowuje się przez cały czas następujące dokumenty:

– oryginał upoważnienia do połowów lub jego kopia zgodnie z warunkami określonymi w pkt 4.2;

– świadectwo zdolności żeglugowej statku;

– lista załogi;

– elektroniczny dziennik połowowy;

– wspólnotowa licencja połowowa wydana przez państwo bandery;

– plan ładowności statku w formie szkiców lub aktualnych opisów układu statku rybackiego, w szczególności liczba ładowni z podaną w metrach sześciennych pojemnością magazynową.

8. STATKI POMOCNICZE

8.1. Madagaskar zezwala statkom rybackim Unii Europejskiej posiadającym upoważnienie

do połowów na korzystanie ze wsparcia statków pomocniczych na warunkach i w granicach określonych przez IOTC. w przypadku zmian w przepisach Madagaskaru, które byłyby bardziej rygorystyczne w stosunku do tych granic lub warunków, powiadamia się o zmianach w ustawodawstwie lub o nowym ustawodawstwie i stosuje się je zgodnie z postanowieniami art. 8 umowy.

8.2. Statki pomocnicze muszą pływać pod banderą państwa członkowskiego UE i nie mogą być przystosowane do łowienia ryb. Wsparcie przez statki pomocnicze nie może obejmować ani tankowania, ani przeładunku połowów.

8.3. Statki pomocnicze podlegają tej samej procedurze przekazywania wniosków o wydanie upoważnień do połowów, o której mowa w niniejszym rozdziale, w stopniu, w jakim ich to dotyczy. Madagaskar sporządza wykaz upoważnionych statków pomocniczych i przesyła go niezwłocznie do UE.

8.4. Roczne opłaty za statek pomocniczy wynoszą 5 000 EUR.

9. WDROŻENIE ZAUTOMATYZOWANEGO ELEKTRONICZNEGO SYSTEMU ZARZĄDZANIA UPOWAŻNIENIAMI

9.1. Strony dokładają wszelkich starań, aby korzystać z udostępnionego przez Komisję Europejską systemu LICENCE do celów elektronicznego przekazywania wniosków o wydanie upoważnienia i powiadamiania o ich wydaniu.

9.2 Przejściowo – do czasu, gdy Strony będą korzystać z systemu LICENCE – wymiana elektroniczna między Stronami odbywa się pocztą elektroniczną.

Rozdział III
Techniczne środki ochrony

1. Statki Unii Europejskiej upoważnione do połowów w obszarze połowowym Madagaskaru muszą przestrzegać wszystkich technicznych środków ochrony, rezolucji i zaleceń IOTC oraz przepisów Madagaskaru, które mają do nich zastosowanie.

2. Mające zastosowanie środki techniczne określa się, dla każdej kategorii połowów w arkuszach technicznych w dodatku 1.

3. Rozmieszczanie i wykorzystywanie urządzeń do sztucznej koncentracji ryb jest dozwolone w ramach niniejszej umowy. Środki techniczne są zgodne z rezolucjami i zaleceniami IOTC w tym zakresie. W szczególności, aby ograniczyć wpływ tych statków na ekosystemy i zmniejszyć ilość syntetycznych odpadów morskich, urządzenia do sztucznej koncentracji ryb buduje się – z wyjątkiem pław – z materiałów niepowodujących zaplątywania, materiałów naturalnych lub ulegających biodegradacji, innych niż tworzywa sztuczne. Uniemożliwiają one przyłowy waleni, rekinów lub żółwi.

4. Madagaskar zastrzega sobie jednak prawo do zaproponowania bardziej rygorystycznych środków na podstawie wiarygodnych zaleceń naukowych.

5. Ponadto na początku okresu połowu armator informuje również ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru o liczbie urządzeń do sztucznej koncentracji ryb, które każdy statek pomocniczy zamierza rozmieścić w obszarze połowowym Madagaskaru. Liczbę odzyskanych urządzeń do sztucznej koncentracji ryb zgłasza się również po zakończeniu wspomnianego okresu.

6. Na potrzeby zarządzania środowiskiem i obserwacji ekosystemów morskich w wodach Madagaskaru armatorzy unijni wpłacają corocznie wkład specjalny, którego całkowitą kwotę szacuje się na ok. 200 000 EUR. Wkład poszczególnych statków, w zależności od pojemności brutto każdego statku, wynosi 2,5 EUR za GT. Wkład wpłacany jest wraz z płatną z góry opłatą ryczałtową. Środkami zarządza Agencja ds. Rybołówstwa i Akwakultury w Madagaskarze, która wpłaca je na rachunek bankowy przeznaczony na wsparcie sektorowe, o którym mowa w art. 6 ust. 4 lit. b) protokołu.

7. Organ Madagaskaru informuje wspólny komitet o programie działań finansowanym z tego wkładu specjalnego i składa sprawozdanie z jego wykorzystania, realizacji i skutków. Wspomniany organ zapewnia propagowanie i widoczność prowadzonych działań.

ROZDZIAŁ IV

Sekcja 1
Raportowanie połowów i nakładów połowowych

1. DZIENNIK POŁOWOWY

1.1. Kapitan statku rybackiego UE, który prowadzi połowy w ramach umowy, prowadzi dziennik połowowy zgodnie z obowiązującymi rezolucjami IOTC.

1.2. Kapitan wypełnia dziennik połowowy dla każdego dnia przebywania statku w obszarze połowowym Madagaskaru.

1.3. Kapitan zapisuje każdego dnia w dzienniku połowowym:

- ilości wyrażone w kilogramach masy w relacji pełnej każdego gatunku (głównego lub stanowiącego przyłów) złowionego i zatrzymanego na statku, zidentyfikowanego kodem alfa-3 FAO,

- ilości odrzutów każdego gatunku, wyrażone w kilogramach masy w relacji pełnej lub, w stosownych przypadkach, w liczbie sztuk,

- połowy zerowe, zgodnie z odpowiednimi postanowieniami IOTC.

1.4. Armator i jego kapitan ponoszą solidarną odpowiedzialność za dokładność danych wpisanych do dziennika połowowego.

2. RAPORT POŁOWOWY

2.1 Kapitan deklaruje połowy statku, przesyłając dane do ośrodka monitorowania rybołówstwa Madagaskaru i departamentu ds. statystyki ministerstwa:

– raz w tygodniu podczas przebywania w obszarze połowowym Madagaskaru;

– niezwłocznie w przypadku zawinięcia do portu Madagaskaru;

– w ciągu 24 godzin od wyjścia z obszaru połowowego Madagaskaru bez uprzedniego zawijania do portu Madagaskaru.

2.2. W przypadku nieprzestrzegania przepisów dotyczących raportowania połowów, w tym w przypadku raportu niezgodnego z przepisami, Madagaskar może zawiesić upoważnienie do połowów dla danego statku bez uszczerbku dla ewentualnego

zastosowania kar przewidzianych w ustawodawstwie Madagaskaru. W przypadku ponownego naruszenia przepisów Madagaskar może odmówić odnowienia upoważnienia do połowów.

2.3. Organ Madagaskaru powiadamia armatora o wszelkich nałożonych w tym kontekście karach i informuje o tym organ Unii.

3. URUCHOMIENIE ELEKTRONICZNEGO SYSTEMU RAPORTOWANIA POŁOWÓW (ERS)

Strony postanawiają stosować elektroniczny system raportowania połowów na podstawie wytycznych znajdujących się w dodatku 6. Strony informują się wzajemnie o uruchomieniu tego systemu. W związku z tym raporty ERS zastępują raporty połowowe przewidziane w pkt 2 niniejszego rozdziału.

4. KWARTALNE RAPORTY POŁOWOWE

4.1. Przed końcem trzeciego miesiąca każdego kwartału organ Unii przekazuje Madagaskarowi dane dotyczące połowów dla każdej kategorii określonej w protokole, odpowiadające miesiącom poprzedniego kwartału lub poprzednich kwartałów bieżącego roku. Dane te przedstawia się co miesiąc, w podziale na statki i gatunki oznaczone kodem FAO, zgodnie ze wzorem znajdującym się w dodatku 7.

4.2. Przedmiotowe zagregowane dane pochodzące z dzienników połowowych uważa się za wstępne aż do przekazania przez organ Unii ostatecznego rocznego rozliczenia połowów i nakładów.

5. ROZLICZENIE ROCZNYCH POŁOWÓW I OPŁAT DLA STATKÓW UNIJNYCH

5.1. Organ Unii sporządza ostateczne rozliczenie rocznych połowów i opłat należnych od każdego statku za roczny okres połowu w poprzednim roku kalendarzowym na podstawie danych dotyczących połowów zatwierdzonych przez organy administracji krajowej państw bandery.

5.2. To ostateczne rozliczenie połowów i opłat jest przekazywane przez organ Unii do organu Madagaskaru przed dniem 30 kwietnia roku następującego po roku, w którym dokonano połowów, do celów zatwierdzenia.

5.3. Organ Madagaskaru powiadamia organ Unii o otrzymaniu tych raportów i tego rozliczenia oraz może w terminie dwóch miesięcy zwrócić się o wszelkie wyjaśnienia, które uzna za konieczne.

5.3.1. W takim przypadku organ Unii nawiązuje kontakt z organami administracji państwa bandery i właściwymi unijnymi instytutami naukowymi i przekazuje organowi Madagaskaru brakujące żądane informacje w terminie 20 dni roboczych.

5.3.2 W stosownym przypadku może zostać zwołane specjalne posiedzenie naukowej grupy roboczej, do której zaproszeni zostaną przedstawiciele właściwych unijnych instytutów naukowych i Madagaskaru, w celu zbadania danych dotyczących połowów i metod zastosowanych podczas krzyżowania informacji.

5.4. Madagaskar dysponuje terminem 30 dni roboczych od dnia otrzymania brakujących informacji, o których mowa w pkt 5.3.1, aby podważyć roczny raport połowowy

i ostateczne rozliczenie opłat na podstawie elementów uzasadniających.

5.4.1. W razie braku sprzeciwu oraz po upływie tego terminu Strony uznają za przyjęte roczny raport dotyczący połowów i nakładu połowowego oraz ostateczne rozliczenie opłat.

5.4.2. W razie braku porozumienia Strony przeprowadzają wzajemne konsultacje w ramach wspólnego komitetu.

5.5. Jeżeli wartość ostatecznego rozliczenia jest wyższa niż płatnej z góry opłaty ryczałtowej na potrzeby uzyskania upoważnienia do połowów, armator wpłaca saldo Madagaskarowi najpóźniej w ciągu 30 dni następujących po osiągnięciu przez Strony porozumienia w sprawie rozliczenia. Jeżeli wartość ostatecznego rozliczenia jest niższa niż płatna z góry opłata ryczałtowa, różnica nie jest zwracana armatorowi.

Sekcja 2
Wejście do obszaru połowowego Madagaskaru i wyjście z niego

1. Kapitanowie unijnych statków rybackich, prowadzący w ramach protokołu działalność w obszarze połowowym Madagaskaru, powiadamiają z co najmniej trzygodzinnym wyprzedzeniem ośrodek monitorowania rybołówstwa o swoim zamiarze wejścia do obszaru połowowego Madagaskaru lub wyjścia z niego.

2. Powiadamiając o wejściu do obszaru połowowego Madagaskaru lub o wyjściu z niego, kapitanowie statków informują również o przewidywanej pozycji wejścia do obszaru lub wyjścia z niego oraz o znajdujących się na statku szacowanych ilościach każdego gatunku zidentyfikowanego kodem alfa-3 FAO, wyrażonych w kilogramach masy w relacji pełnej lub, w stosownych przypadkach, w liczbie sztuk, korzystając z formatu przekazywania tych danych określonego w dodatku 8.

3. Nieprzestrzeganie tych postanowień lub oświadczenie niezgodne z prawdą naraża armatora i kapitana statku na kary przewidziane w ustawodawstwie Madagaskaru.

4. Statek przyłapany na prowadzeniu połowów bez powiadomienia ośrodka monitorowania rybołówstwa Madagaskaru narażony jest na kary przewidziane w ustawodawstwie Madagaskaru. Organ Madagaskaru może zawiesić upoważnienie do połowów danego statku. W przypadku ponownego naruszenia przepisów organ ten może odmówić odnowienia upoważnienia do połowów.

5. Listę załogi statku przekazuje się po wejściu do obszaru połowowego Madagaskaru.

6. Te wiadomości przekazuje się za pomocą systemu ERS, poczty elektronicznej lub komunikatu radiowego na adresy wymienione w dodatku 4. Organ Madagaskaru niezwłocznie informuje zainteresowane statki i organ Unii o wszelkich zmianach adresu poczty elektronicznej lub częstotliwości radiowej.

7. Organ Madagaskaru potwierdza odbiór wiadomości elektronicznej zwrotną pocztą elektroniczną.

Sekcja 3
Przeładunki i wyładunki

1. Wszelkie operacje przeładunku na morzu są zabronione.

2. Przeładunku w wyznaczonym porcie Madagaskaru można dokonywać po wcześniejszym uzyskaniu zezwolenia od ośrodka monitorowania rybołówstwa Madagaskaru oraz pod nadzorem inspektorów rybołówstwa i organu ds. bezpieczeństwa zdrowotnego produktów rybołówstwa i akwakultury Madagaskaru.

3. Porty rybackie wyznaczone do tych operacji przeładunku i wyładunku to: Antsiranana, Toliary, Ehoala, Toamasina i Mahajanga.

4. Armator statku rybackiego Unii Europejskiej lub jego przedstawiciel, który zamierza dokonać wyładunku lub przeładunku w którymś porcie Madagaskaru, przekazuje równocześnie ośrodkowi monitorowania rybołówstwa i władzy portowej Madagaskaru, z co najmniej 72-godzinnym wyprzedzeniem, następujące informacje, zgodnie z umową o środkach stosowanych przez państwo portu, w stosownych przypadkach za pomocą systemu ERS, w szczególności:

- nazwę statku rybackiego, który ma dokonać wyładunku lub przeładunku, oraz jego numer w rejestrze statków rybackich IOTC;
- port przeładunku lub wyładunku oraz, w stosownych przypadkach, nazwę frachtowca;
- planowany dzień i godzinę wyładunku lub przeładunku;
- ilości każdego zidentyfikowanego kodem alfa-3 FAO gatunku do wyładowania lub przeładowania, wyrażone w kilogramach masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;
- postać i przeznaczenie przeładowanych lub wyładowanych połowów.

Przedmiotowe postanowienia pozostają bez uszczerbku dla obowiązku dostarczenia właściwym organom dokumentów dotyczących wejścia do portu.

5. Po sprawdzeniu informacji, o których mowa w pkt 4, oraz w terminie 24 godzin od powiadomienia, ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru wydaje armatorowi lub jego przedstawicielowi wcześniejsze zezwolenie na przeładunek lub wyładunek.

6. Przeładunek i wyładunek uznaje się za wyjście z obszaru połowowego Madagaskaru. Z tego względu mają zastosowanie postanowienia sekcji 2 niniejszego rozdziału.

7. Po przeładunku lub wyładunku armator lub jego przedstawiciel powiadamia ośrodek monitorowania rybołówstwa oraz organ administracji morskiej i władzę portową bądź o swoim zamiarze kontynuowania działalności połowowej w obszarze połowowym Madagaskaru, bądź o swoim zamiarze wyjścia z obszaru połowowego Madagaskaru.

8. Wszelkie operacje przeładunku lub wyładunku niezgodne z postanowieniami określonymi w pkt 1–7 niniejszej sekcji są zabronione w obszarze połowowym Madagaskaru. Naruszenie niniejszego postanowienia podlega karom przewidzianym w ustawodawstwie obowiązującym w Madagaskarze.

9. Statki rybackie UE zobowiązują się do udostępnienia części swoich przyłowów lokalnym przedsiębiorstwom przetwórczym po lokalnych cenach rynkowych. Na wniosek armatorów unijnych statków rybackich regionalne departamenty ministerstwa odpowiedzialnego za rybołówstwo w Madagaskarze dostarczają wykaz i dane kontaktowe lokalnych przedsiębiorstw przetwórczych.

Seksja 4
Satelitarny system monitorowania statków (VMS)

1. KOMUNIKATY O POZYCJI STATKÓW – SYSTEM VMS

1.1. Statki unijne posiadające upoważnienie muszą być wyposażone w satelitarny system monitorowania statków (VMS), który zapewnia automatyczne, stałe i cogodzinne przekazywanie informacji o ich pozycji do ośrodka monitorowania rybołówstwa ich państwa bandery.

1.2. Każdy komunikat o pozycji jest skonfigurowany w formacie określonym w dodatku 9 do załącznika i zawiera:

– identyfikację statku;

– ostatnią pozycję geograficzną statku (długość, szerokość geograficzną) z marginesem błędu pozycji poniżej 500 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;

– dzień i godzinę zarejestrowania pozycji;

– prędkość i kurs statku.

1.3. Pierwsza pozycja zarejestrowana po wejściu do obszaru połowowego Madagaskaru oznaczana jest kodem „ENT”. Wszystkie następne pozycje są oznaczane kodem „POS”, z wyjątkiem pierwszej pozycji zarejestrowanej po wyjściu z obszaru połowowego Madagaskaru, która jest oznaczana kodem „EXI”.

1.4. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie i, w razie potrzeby, elektroniczne przesyłanie komunikatów o pozycji. Komunikaty o pozycji są rejestrowane w sposób bezpieczny i zachowywane przez okres trzech lat.

2. PRZESYŁANIE INFORMACJI PRZEZ STATEK W PRZYPADKU AWARII SYSTEMU VMS

2.1. Kapitan zapewnia, aby system VMS jego statku był zawsze w pełni operacyjny, a komunikaty o pozycji prawidłowo przesyłane do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery.

2.2. Statki unijne, które prowadzą połowy z uszkodzonym systemem VMS, nie są upoważnione do wejścia do obszaru połowowego Madagaskaru.

2.3. W przypadku awarii, która nastąpiła po wejściu do obszaru połowowego Madagaskaru, należy niezwłocznie powiadomić o tym ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru. System VMS statku zostaje naprawiony lub zastąpiony w terminie 15 dni. Po upływie tego terminu lub w razie powtarzających się kolejnych awarii statek traci prawo do prowadzenia połowów w obszarze połowowym Madagaskaru.

2.4. Statki z uszkodzonym systemem VMS przekazują komunikaty o pozycji do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery i Madagaskaru pocztą elektroniczną lub drogą radiową, z częstotliwością co najmniej czterogodzinną, podając wszelkie wymagane informacje, zgodnie z pkt 1.2 niniejszej sekcji.

3. BEZPIECZNE PRZESYŁANIE KOMUNIKATÓW O POZYCJI DO MADAGASKARU

3.1. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery przesyła automatycznie komunikaty o pozycji odnośnych statków do ośrodka zarządzania rybołówstwem Madagaskaru. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery i ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru przekazują sobie nawzajem swoje kontaktowe adresy elektroniczne oraz informują się niezwłocznie o wszelkich zmianach tych adresów.

3.2. Przesyłanie komunikatów o pozycji między ośrodkiem monitorowania rybołówstwa państwa bandery a ośrodkiem monitorowania rybołówstwa Madagaskaru odbywa się drogą elektroniczną przy użyciu bezpiecznego systemu łączności, z wykorzystaniem sieci elektronicznej udostępnionej przez Komisję Europejską do celów wymiany danych dotyczących rybołówstwa w standardowej formie.

3.3. Ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru informuje ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery o wszelkich zakłóceniach w odbiorze następujących po sobie komunikatów o pozycji statku posiadającego upoważnienie do połowów, w przypadku gdy odnośny statek nie zgłosił swojego wyjścia z obszaru połowowego Madagaskaru.

4. NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE SYSTEMU ŁĄCZNOŚCI

4.1. Strony zapewniają, aby ich urządzenia elektroniczne były zgodne ze standardem przekazywania danych o połowach.

4.2 Strony niezwłocznie informują się nawzajem o wszelkich awariach systemów przekazywania komunikatów o pozycji w celu jak najszybszego znalezienia rozwiązania technicznego.

4.3. Kapitan jest uznawany za odpowiedzialnego za wszelką dowiedzioną interwencję w systemie VMS mającą na celu zakłócenie funkcjonowania systemu lub sfałszowanie komunikatów o pozycji. Wszelkie naruszenie przepisów podlega karom przewidzianym w obowiązującym ustawodawstwie Madagaskaru. Kapitan nie może ponosić odpowiedzialności za nieprawidłowe działanie systemów łączności, o których mowa w poprzednim punkcie.

4.4. Wszelkie ewentualne spory rozstrzygane są przez wspólny komitet.

5. ZMIANA CZĘSTOTLIWOŚCI WYSYŁANIA KOMUNIKATÓW O POZYCJI

5.1. Na podstawie uzasadnionych elementów, które wskazują na istnienie naruszenia przepisów, ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru może zwrócić się z prośbą do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery, wysyłając kopię prośby do Unii, o skrócenie do 30 minut przerw pomiędzy kolejnymi komunikatami o pozycji statku, w okresie wyznaczonym na przeprowadzenie dochodzenia.

5.2. Ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru musi przesłać informację o wspomnianych uzasadnionych elementach do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery i do organu Unii.

5.3. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery niezwłocznie wysyła komunikaty o pozycji do ośrodka monitorowania rybołówstwa Madagaskaru ze zmniejszoną częstotliwością.

5.4. Ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru niezwłocznie informuje ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery i UE o zakończeniu procedury inspekcji.

5.5. Po zakończeniu okresu wyznaczonego na prowadzenie dochodzenia ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru informuje ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery i UE o ewentualnych czynnościach następczych.

6. WAŻNOŚĆ KOMUNIKATU VMS W PRZYPADKU SPORU

Dane o pozycji dostarczone za pomocą VMS są jako jedyne uznane za autentyczne w przypadku sporu między Stronami.

Sekcja 5
Obserwatorzy

1. OBSERWACJA DZIAŁALNOŚCI POŁOWOWEJ

1.1. Strony uznają znaczenie przestrzegania krajowego programu obecności obserwatora oraz obowiązków wynikających z obowiązujących rezolucji IOTC w odniesieniu do programu obserwatorów naukowych.

1.2. W tym celu:

1.2.1. Każdy statek musi zaokrętować obserwatora połowów podczas przebywania w obszarze połowowym Madagaskaru. Co najmniej 30 % statków musi zaokrętować obserwatorów wyznaczonych przez właściwy organ Madagaskaru. W przypadku pozostałych 70 % obecność obserwatorów jest organizowana, w stosownych przypadkach, w ramach regionalnych programów obecności obserwatorów lub elektronicznych systemów obserwacji.

1.2.2. Zadaniem obserwatorów jest zapewnienie, by stosowano postanowienia, o których mowa w pkt 1.1, lub zaspokajanie wszelkich innych potrzeb w zakresie gromadzenia informacji naukowych, określonych przez właściwy krajowy instytut Madagaskaru lub wspólną naukową grupę roboczą.

2. WYZNACZONE STATKI I OBSERWATORZY

2.1. Z chwilą wydania upoważnień do połowów organ Madagaskaru sporządza i, w stosownych przypadkach, aktualizuje wykaz statków wybranych do zaokrętowania obserwatora Madagaskaru zgodnie z celami, o których mowa w pkt 1.2.1 powyżej.

2.2. Organ Madagaskaru przesyła ten wykaz drogą elektroniczną organowi Unii i zainteresowanym armatorom niezwłocznie po jego sporządzeniu lub aktualizacji. Jeżeli na jednym z wybranych statków brak jest miejsca, co jest w pełni udokumentowane i wiąże się z wymogami bezpieczeństwa, w szczególności w kontekście zagrożenia aktami piractwa, organ Madagaskaru dostosowuje wykaz wybranych statków do tej sytuacji, gwarantując jednocześnie realizację celu, o którym mowa w pkt 1.2.1.

2.3. Po ostatecznym sporządzeniu wykazu statków rybackich wybranych do zaokrętowania obserwatora Madagaskar informuje jednocześnie zainteresowanych armatorów lub ich

agentów o statkach, które muszą zaokrętować obserwatora wyznaczonego zgodnie z pkt 1.2.1.

2.4. Po wspólnym wyznaczeniu przez organ Madagaskaru i armatora wybranego statku dnia zaokrętowania obserwatora, określonego w pkt 7.2 niniejszej sekcji, Madagaskar przekazuje Unii i zainteresowanemu armatorowi lub jego agentowi nazwisko i dane kontaktowe wyznaczonego obserwatora.

2.5. Organ Madagaskaru niezwłocznie informuje organ Unii i zainteresowanych armatorów lub ich agentów o wszelkich zmianach w wykazie wyznaczonych statków i obserwatorów.

2.6. Unijny statek rybacki wyznaczony do zaokrętowania obserwatora jest zwolniony z tego obowiązku, jeżeli obserwator przebywa już na statku i pozostaje na nim przez cały przewidziany okres, pod warunkiem że ten obserwator jest uznany w ramach regionalnego programu obecności obserwatorów, którego stroną jest Madagaskar.

2.7. Czas przebywania obserwatora na statku nie przekracza czasu niezbędnego do wykonania przez niego jego obowiązków.

3. WKŁAD FINANSOWY ARMATORÓW

3.1. Armatorzy wnoszą opłatę w wysokości 30 EUR za każdy dzień zaokrętowania obserwatora z Madagaskaru. Kwota ta jest wpłacana przez armatorów na rzecz programu obserwatorów naukowych, którym zarządza ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru.

3.2. Armator pokrywa wszystkie koszty mobilizacji i demobilizacji między portem zaokrętowania lub portem wyokrętowania a stałym miejscem zamieszkania obserwatora z Madagaskaru.

4. WYNAGRODZENIE I SKŁADKI NA UBEZPIECZENIE SPOŁECZNE OBSERWATORA

Wynagrodzenie i składki na ubezpieczenie społeczne obserwatora wyznaczonego przez Madagaskar pokrywają władze Madagaskaru.

5. WARUNKI ZAOKRĘTOWANIA

5.1. Warunki zaokrętowania obserwatora, w szczególności czas przebywania na statku, są uzgodnione za obopólną zgodą przez armatora lub jego agenta i władze Madagaskaru.

5.2. Obserwator jest traktowany na statku w taki sam sposób jak oficer. Przy zakwaterowaniu obserwatora na statku uwzględnia się jednak strukturę techniczną statku.

5.3. Koszty zakwaterowania obserwatora na statku i jego wyżywienia pokrywa armator.

5.4. Kapitan dokłada wszelkich starań, aby zapewnić obserwatorowi bezpieczeństwo fizyczne i psychiczne przy wykonywaniu jego zadań.

5.5. Kapitan udostępnia obserwatorowi wszelkie urządzenia niezbędne do wykonywania jego obowiązków oraz zapewnia dostęp do środków łączności i wszelkich dokumentów na statku, do dokumentów związanych z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego, rejestru mrożenia i dziennika nawigacyjnego, a także do części statku bezpośrednio

związanych z wykonywaniem jego obowiązków.

6. OBOWIĄZKI OBSERWATORA

Podczas przebywania na statku obserwator:

– podejmuje wszelkie odpowiednie starania, aby nie zakłócać, ani nie utrudniać operacji połowowych;

– szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na statku;

– zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.

7. ZAOKRĘTOWANIE I WYOKRĘTOWANIE SIĘ OBSERWATORA

7.1. Obserwator zaokrętowuje się w porcie wybranym przez armatora.

7.2. Armator lub jego przedstawiciel informują ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru, na 15 dni przed zaokrętowaniem, o dniu, godzinie i porcie zaokrętowania obserwatora. Jeżeli obserwator zaokrętowuje się za granicą, koszty podróży i tranzytu (w tym koszty zakwaterowania i wyżywienia), poniesione w celu dotarcia do portu zaokrętowania, pokrywa armator.

7.3. Jeżeli obserwator nie stawi się do zaokrętowania w terminie 12 godzin po planowanym dniu i godzinie, kapitan, armator lub jego przedstawiciel niezwłocznie powiadamia o tym ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru w celu znalezienia rozwiązania za obopólną zgodą.

7.4. Jeżeli obserwator nie wyokrętował się w którymś z portów Madagaskaru, armator pokrywa koszty podróży i tranzytu obserwatora (w tym koszty zakwaterowania i wyżywienia) związane z dotarciem do jego stałego miejsca zamieszkania w Madagaskarze.

7.5. W przypadku gdy statek nie stawi się w ustalonym wcześniej czasie w porcie zaokrętowania obserwatora, armator pokrywa koszty związane z oczekiwaniem obserwatora w porcie (zakwaterowanie, wyżywienie).

7.6. Jeżeli statek nie stawi się, armator niezwłocznie informuje o tym ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru. Władze Madagaskaru mogą zawiesić upoważnienie do połowów danego statku i stosują kary przewidziane w obowiązującym ustawodawstwie Madagaskaru, z wyjątkiem przypadku działania siły wyższej, o którym powiadomiono ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru. W tym ostatnim przypadku armator i organ Madagaskaru ustalają inną datę zaokrętowania obserwatora, a statek nie może prowadzić działalności połowowej w obszarze połowowym Madagaskaru do chwili faktycznego zaokrętowania obserwatora. Madagaskar powiadamia niezwłocznie UE i armatora o środkach wprowadzonych w zastosowaniu niniejszego punktu.

8. ZADANIA OBSERWATORA

8.1. Obserwator wykonuje następujące zadania:

8.1.1. Gromadzenie wszelkich informacji na temat działalności połowowej statku, dotyczących w szczególności:

– używanych narzędzi połowowych;

– pozycji statku podczas prowadzonych działań połowowych;

– wielkości połowów lub, w stosownych przypadkach, liczby złowionych sztuk każdego gatunku docelowego i każdego gatunku powiązanego, jak również przyłowów i przypadkowych połowów;

– szacunkowych ilości zatrzymanych na statku połowów i odrzutów;

8.1.2. Pobieranie próbek biologicznych przewidzianych w ramach programów naukowych.

8.2. Obserwator przekazuje codziennie swoje obserwacje drogą radiową lub pocztą elektroniczną podczas prowadzenia przez statek połowów w obszarze połowowym Madagaskaru, z podaniem wielkości głównych połowów i przyłowów znajdujących się na statku oraz innych informacji wymaganych przez ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru.

9. SPRAWOZDANIE OBSERWATORA

9.1. Przed opuszczeniem statku obserwator przedstawia kapitanowi statku swoje ustalenia. Kapitan statku ma prawo wprowadzić swoje uwagi do sprawozdania obserwatora. Obserwator i kapitan podpisują sprawozdanie, a kapitan otrzymuje jego kopię. W przypadku odmowy podpisania sprawozdania obserwatora kapitan przedstawia na piśmie powody tej odmowy i nanosi zapis „odmowa podpisania”.

9.2. Obserwator przekazuje swoje sprawozdanie ośrodkowi monitorowania rybołówstwa Madagaskaru, który przesyła jego kopię organowi Unii w terminie 15 dni roboczych po wyokrętowaniu się obserwatora.

Sekcja 6
Inspekcja na morzu i w porcie

1. W obszarze połowowym Madagaskaru inspekcji na morzu lub w porcie (na nadbrzeżu lub na redzie) statków Unii Europejskiej posiadających ważne upoważnienie do połowów dokonują statki i upoważnieni inspektorzy rybołówstwa Madagaskaru.

2. Przed wejściem na statek inspektorzy Madagaskaru uprzedzają kapitana statku unijnego o zamiarze przeprowadzenia inspekcji. Przed rozpoczęciem inspekcji inspektorzy potwierdzają swoją tożsamość i kwalifikacje oraz przedstawiają zlecenie prowadzenia inspekcji.

3. Inspektorzy pozostają na statku unijnym jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją. Przeprowadzają oni inspekcję w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, prowadzonej przez niego działalności połowowej i ładunku.

3.1. Kapitan statku unijnego ułatwia inspektorom wejście na statek i wykonywanie pracy.

3.2. Na zakończenie każdej inspekcji inspektorzy sporządzają sprawozdanie z inspekcji. Kapitan statku Unii ma prawo wnieść uwagi do sprawozdania z inspekcji. Sprawozdanie z inspekcji jest podpisywane przez inspektora, który je sporządził, oraz przez kapitana statku rybackiego Unii Europejskiej. W przypadku odmowy podpisania sprawozdania z inspekcji kapitan przedstawia na piśmie powody tej odmowy i nanosi zapis „odmowa podpisania”.

3.3. Inspektorzy przekazują kopię sprawozdania z inspekcji kapitanowi statku Unii Europejskiej przed opuszczeniem statku. Madagaskar przekazuje Unii kopię

sprawozdania z inspekcji w terminie maksymalnie ośmiu dni roboczych po opuszczeniu przez inspektorów statku, bez uszczerbku dla postanowień określonych w pkt 1 sekcji 7 załącznika.

4. Madagaskar może zezwolić przedstawicielom Unii lub jej państw członkowskich na uczestniczenie w inspekcji w roli obserwatorów.

5. Na podstawie oceny ryzyka Strony mogą uzgodnić przeprowadzenie wspólnych inspekcji na statkach unijnych, w szczególności w trakcie przeprowadzania operacji wyładunku i przeładunku, w celu zapewnienia zgodności z przepisami zarówno Unii, jak i ustawodawstwem Madagaskaru. Podczas wykonywania swoich obowiązków oddelegowani przez Strony inspektorzy przestrzegają przepisów dotyczących przeprowadzania inspekcji, ustanowionych odpowiednio w przepisach Unii i w ustawodawstwie Madagaskaru. Czynności te odbywają się pod kierownictwem i nadzorem inspektorów Madagaskaru. W kontekście swoich obowiązków jako państw bandery i państw portu Strony mogą podjąć decyzję o współpracy w zakresie działań następczych zgodnie z ich odpowiednimi przepisami. Ponadto na wniosek organu Unii organ Madagaskaru może zezwolić inspektorom rybołówstwa z państw członkowskich Unii na przeprowadzanie inspekcji na statkach unijnych pływających pod ich banderą w granicach ich kompetencji przewidzianych w prawie krajowym.

Sekcja 7
Naruszenie przepisów

1. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU NARUSZENIA PRZEPISÓW

1.1. Wszelkie przypadki naruszenia przepisów dokonanego przez statek unijny w obszarze połowowym Madagaskaru są przedmiotem powiadomienia o naruszeniu przepisów i zostają wymienione w sprawozdaniu z inspekcji.

1.2. Powiadomienie o naruszeniu przepisów i karach nałożonych na kapitana lub przedsiębiorstwo połowowe przesyła się bezpośrednio do armatorów zgodnie z procedurą określoną w ustawodawstwie Madagaskaru.

1.3. W terminie 72 godzin organ Madagaskaru przekazuje do Unii drogą elektroniczną kopię sprawozdania z inspekcji i powiadomienia o naruszeniu przepisów oraz nałożonych karach.

1.4. Podpisanie sprawozdania z inspekcji przez kapitana, o którym mowa w pkt 3.2 sekcji 6, nie przesądza o prawie przysługującym armatorowi do obrony przed zarzutem stwierdzonego naruszenia przepisów.

2. ZATRZYMANIE STATKU — SPOTKANIE INFORMACYJNE

2.1. W przypadku stwierdzenia naruszenia przepisów, zgodnie z ustawodawstwem Madagaskaru, organ Madagaskaru nakazuje statkowi unijnemu, który dopuścił się naruszenia przepisów, zaprzestanie działalności w obszarze połowowym Madagaskaru oraz, jeżeli statek znajduje się na morzu, powrót do któregoś z portów Madagaskaru.

2.2. W terminie 24 godzin organ Madagaskaru powiadamia organ Unii drogą elektroniczną o każdym zatrzymaniu statku unijnego. W powiadomieniu wymienia się przyczyny zatrzymania lub aresztowania i dołącza dowody na popełnienie stwierdzonego naruszenia przepisów.

2.3. Organ Unii może zwrócić się do organu Madagaskaru o zorganizowanie, w jak

najkrótszym terminie od powiadomienia o zatrzymaniu statku, spotkania informacyjnego w celu wyjaśnienia faktów, które doprowadziły do zatrzymania statku, oraz wszelkich zastosowanych lub przewidywanych karach. Przedstawiciel państwa bandery oraz armatora statku może wziąć udział w tym spotkaniu informacyjnym.

3. KARY ZA NARUSZENIE PRZEPISÓW — POSTĘPOWANIE UGODOWE

3.1. Kara za stwierdzone naruszenie przepisów jest wyznaczana przez Madagaskar zgodnie z przepisami ustawodawstwa Madagaskaru.

3.2. Jeżeli rozstrzygnięcie kwestii naruszenia przepisów wymaga postępowania sądowego, przed jego rozpoczęciem i o ile naruszenie przepisów nie posiada znamion przestępstwa, uruchamiane jest postępowanie ugodowe pomiędzy organem Madagaskaru a statkiem unijnym w celu określenia warunków i poziomu kary. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej 72 godziny po zgłoszeniu zatrzymania statku.

3.3. Przedstawiciel państwa bandery statku unijnego może wziąć udział w postępowaniu ugodowym.

4. POSTĘPOWANIE SĄDOWE — GWARANCJA BANKOWA

4.1. Jeżeli postępowanie ugodowe nie powiedzie się, a sprawa dotycząca naruszenia przepisów zostaje wniesiona do sądu właściwej instancji, armator statku, który naruszył przepisy, składa gwarancję bankową w banku wyznaczonym przez Madagaskar, której wysokość, ustalona przez Madagaskar, pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku, szacowaną grzywną i ewentualnymi odszkodowaniami wyrównawczymi. Gwarancja bankowa pozostaje zablokowana do czasu zakończenia postępowania sądowego.

4.2. Gwarancja bankowa jest zwalniana i zwracana armatorowi niezwłocznie po wydaniu ostatecznego orzeczenia oraz po uzyskaniu powagi rzeczy osądzonej:

– w całości, jeśli nie orzeczono żadnej kary;

– do wysokości salda, jeśli kara skutkowała grzywną nieprzekraczającą gwarancji bankowej.

4.3. Madagaskar informuje Unię o wynikach postępowania sądowego w terminie ośmiu dni od wydania orzeczenia.

5. ZWOLNIENIE STATKU I ZAŁOGI

Statek i jego załoga mogą opuścić port po uregulowaniu kary wynikającej z postępowania ugodowego lub po złożeniu gwarancji bankowej.

Sekcja 8
Wspólny nadzór w zakresie zwalczania połowów NNN

1. CEL

W celu wzmocnienia nadzoru nad połowami oraz zwalczania połowów NNN kapitanowie statków unijnych informują o obecności w obszarze połowowym Madagaskaru wszelkich statków, które nie

są wpisane do wykazu statków IOTC lub wykazu statków zagranicznych upoważnionych do połowów w obszarze połowowym Madagaskaru, dostarczonego przez Madagaskar.

2. PROCEDURA

2.1. Jeżeli kapitan statku unijnego zaobserwuje statek rybacki prowadzący operacje, które mogą być połowami NNN, może zebrać na ten temat możliwie jak najwięcej informacji.

2.2. Informacje te są niezwłocznie przesyłane drogą elektroniczną do ośrodka monitorowania rybołówstwa Madagaskaru i równocześnie do właściwych organów państwa bandery statku, z którego poczyniono obserwacje, oraz do władz Madagaskaru, z kopią do Unii.

3. WZAJEMNOŚĆ

Organ Madagaskaru przekazuje organowi Unii jak najszybciej wszelkie sprawozdania z obserwacji, którymi dysponuje, dotyczące statków rybackich prowadzących w obszarze połowowym Madagaskaru operacje, które mogą być połowami NNN.

ROZDZIAŁ V

Zaokrętowanie marynarzy

1. Zasady i cele związane z wprowadzeniem w życie niniejszego rozdziału

1.1. Zatrudnienie i praca marynarzy będących obywatelami Madagaskaru na statkach unijnych upoważnionych na mocy protokołu odbywa się zgodnie z zasadami określonymi w art. 3 ust. 4 umowy.

1.2. Strony zobowiązują się do propagowania ratyfikacji konwencji MOP i IMO mających zastosowanie do marynarzy oraz do zapewnienia, aby wprowadzenie w życie niniejszego rozdziału było zgodne z zasadami tych konwencji.

1.3. Strony zobowiązują się do propagowania odpowiedniego wyszkolenia marynarzy. Część środków przeznaczonych na wsparcie sektorowe może zostać wykorzystana na ten cel.

2. Zasady dotyczące zaokrętowania marynarzy z Madagaskaru

2.1. Armator zatrudnia marynarzy będących obywatelami Madagaskaru do pracy na jego statku w charakterze członków załogi w okresie prowadzenia przez statek działalności połowowej w obszarze połowowym Madagaskaru.

2.2. W tym celu organ administracji morskiej i władza portowa Madagaskaru przesyłają armatorom wykaz zawierający wystarczającą liczbę odpowiednich marynarzy będących obywatelami Madagaskaru, spełniających wymogi dodatku 10, ze wskazaniem ich kompetencji. Jeżeli armator nie jest w stanie znaleźć w tym wykazie wykwalifikowanych marynarzy, jest on zwolniony z obowiązku zaokrętowania, o którym mowa w niniejszym rozdziale, po powiadomieniu organu administracji morskiej i władzy portowej Madagaskaru.

2.3. Minimalna liczba marynarzy, którzy mają być zatrudnieni na unijnych statkach rybackich, wynosi:

- 3 w odniesieniu do każdego sejnera,
- 2 w odniesieniu do taklowców powierzchniowych o pojemności brutto powyżej 100.

2.4. Kapitan prowadzi rejestr marynarzy pracujących na jego statku poprzez sporządzenie listy załogi należycie podpisanej przez kapitana lub przez dowolną inną osobę upoważnioną przez kapitana. Kopię tego rejestru przesyła się organowi administracji morskiej i władzy portowej Madagaskaru przed rozpoczęciem rejsu.

2.5. Armator lub działający w jego imieniu kapitan odmawia zezwolenia na zatrudnienie rybaka z Madagaskaru na swoim statku, jeżeli nie spełnia on wymogów określonych w dodatku 10. O tej decyzji powiadamia organ administracji morskiej i władzę portową Madagaskaru.

3. Indywidualne umowy o zaokrętowanie

3.1. Dla każdego obywatela Madagaskaru zatrudnionego na statku negocjuje się i podpisuje pisemną indywidualna umowę o zaokrętowanie między tym ostatnim a armatorem lub jego przedstawicielem. Ta indywidualna umowa może opierać się na układzie zbiorowym wynegocjowanym między związkami zawodowymi w porozumieniu z właściwymi władzami Madagaskaru.

3.2. Umowa musi spełniać minimalne warunki określone w dodatku 11. Przed zaokrętowaniem armator lub jego przedstawiciel przedstawia umowę właściwemu organowi Madagaskaru, który ją zatwierdza.

3.3. Kopię umowy przekazuje się sygnatariuszom oraz organowi administracji morskiej i władzy portowej Madagaskaru nie później niż pierwszego dnia roboczego.

4. Wynagrodzenie.

4.1. Koszty wynagrodzenia zaokrętowanych marynarzy będących obywatelami Madagaskaru (wynagrodzenie stałe, dodatki i różne premie) pokrywa armator.

4.2. Wynagrodzenie minimalne przyznawane marynarzom ustala się na podstawie ustawodawstwa Madagaskaru lub normy ustalonej przez MOP dla marynarzy, w zależności od tego, która z kwot jest wyższa.

4.3. Wynagrodzenie jest wypłacane miesięcznie lub w krótszych regularnych odstępach czasu. Marynarze muszą dysponować środkami umożliwiającymi odprowadzenie do rodzin bezpłatnie całości lub części otrzymanych płatności, w tym zaliczek.

5. Obowiązki armatora

5.1. Armator pokrywa wszystkie koszty mobilizacji lub demobilizacji między portem zaokrętowania lub portem wyokrętowania a stałym miejscem zamieszkania obywatela Madagaskaru.

5.2. Jeżeli statek nie stawi się o wyznaczonej godzinie w terminie przewidzianym na zaokrętowanie obywatela Madagaskaru, armator ponosi koszty oczekiwania w porcie (takie jak zakwaterowanie, wyżywienie).

6. Obowiązki marynarzy

6.1. Każdy obywatel Madagaskaru zatrudniony przez armatora unijnego statku rybackiego musi stawić się u kapitana danego statku w przeddzień proponowanej daty zaokrętowania.

6.2. Armator jest automatycznie zwalniany z obowiązku zatrudnienia rybaka, który z własnej winy nie stawi się o wyznaczonej godzinie w terminie przewidzianym na zaokrętowanie.

7. Biura pośrednictwa

Armatorzy statków unijnych korzystają z usług agencji rekrutacyjnych i pośrednictwa pracy zatwierdzonych w Madagaskarze, który sprawdza przestrzeganie postanowień niniejszego rozdziału.

8. Zgodność z niniejszym rozdziałem

8.1. Właściwy organ obu Stron zapewnia łatwy, pełny, przejrzysty i bezpłatny dostęp do przepisów mających zastosowanie do marynarzy.

8.2. Zgodnie z art. 94 UNCLOS organy państwa bandery są odpowiedzialne za właściwe stosowanie tego rozdziału. Organy te będą wykonywać swoje obowiązki zgodnie z wytycznymi MOP dotyczącymi inspekcji warunków życia i pracy na statkach rybackich, przeprowadzanej przez państwo bandery i państwo portu.

8.3. Organ administracji morskiej i władza portowa Madagaskaru zapewniają również właściwe stosowanie niniejszego rozdziału.

8.4. Jeżeli w odniesieniu do statku armator nie wywiązuje się z obowiązku zaokrętowania obywateli Madagaskaru, organ Madagaskaru może odmówić odnowienia upoważnienia do połowów dla tego statku.

WYKAZ DODATKÓW

Dodatek 1 – Arkusz techniczny – Gatunki dozwolone

Dodatek 2 – Przetwarzanie danych osobowych

Dodatek 3 – Współrzędne obszaru połowowego Madagaskaru, obszarów zamkniętych, stref skupisk Leven i Castor oraz linii podstawowych

Dodatek 4 – Dane kontaktowe w Madagaskarze

Dodatek 5 – Informacje wymagane we wniosku o wydanie upoważnienia (statek rybacki i statek pomocniczy)

Dodatek 6 — Wytyczne dotyczące wdrożenia systemu elektronicznej rejestracji i elektronicznego raportowania danych dotyczących działalności połowowej (system ERS)

Dodatek 7 – Wzór kwartalnego zagregowanego raportu połowowego

Dodatek 8 – Format zgłoszenia wejścia do obszaru połowowego i wyjściu z niego

Dodatek 9 – Format komunikatów VMS o pozycji

Dodatek 10 – Warunki kwalifikowalności marynarzy będących obywatelami Madagaskaru do pracy na statkach rybackich UE

Dodatek 11 – Minimalne postanowienia umowy o pracę marynarzy będących obywatelami Madagaskaru

Dodatek 1 – Arkusz techniczny – Gatunki dozwolone

1 – Techniczne środki ochrony
1.1. Obszar połowowy:
• Wody poza obszarem 12 mil morskich mierzonym od linii podstawowej (tylko dla taklowców powierzchniowych o pojemności brutto poniżej 100) od wschodniej strony, od Cap d'Ambre do Cap Sainte-Marie. Granice, których należy przestrzegać pod względem długości geograficznej, odpowiadają długości geograficznej każdego z tych punktów wymienionych w dodatku 3 pkt 3. • Wody poza obszarem 20 mil morskich mierzonym od linii podstawowej w pozostałych przypadkach. • Obszar połowowy wskazany w dodatku 3. • Należy przestrzegać 3 milowej strefy ochronnej wokół zakotwiczonych krajowych urządzeń do sztucznej koncentracji ryb. • Strefy skupisk Leven i Castor, których współrzędne określono w dodatku 3, są zastrzeżone wyłącznie dla rybołówstwa łodziowego oraz dla rybołówstwa Madagaskaru na małą skalę.
1.2. Dopuszczalne narzędzia połowowe:
• Niewód • Takla powierzchniowa
1.3. Gatunki dozwolone:
Tuńczyki i tuńczykowate (tuńczyk, bonito, makrela królewska, marlin, włócznik), gatunki powiązane i łowiska zarządzane przez Komisję ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (IOTC), z wyjątkiem: - gatunków chronionych międzynarodowymi konwencjami, - gatunków, których zatrzymywanie na statku, przeładunek, wyładunek lub przechowywanie całości lub części jest zabronione przez IOTC, w szczególności gatunków z rodziny *Alopiidae*, rodziny *Sphyrnidae* oraz *Lamnidae*, - następujących gatunków: *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus.*
1.4 Połowy regulowane w ramach kwoty:
Ilość rekinów, które mogą być poławiane wraz z tuńczykami i tuńczykowatymi w obszarze połowowym Madagaskaru przez taklowce powierzchniowe, jest ograniczona do 220 ton rocznie. W przypadku osiągnięcia tego limitu połowowego połowy rekinów zostają zamknięte. Zgodność z zaleceniami IOTC i odpowiednimi przepisami Unii Europejskiej mającymi zastosowanie w tym zakresie
2 – Opłaty należne od armatorów/równoważność połowów:

Opłata należna od armatorów za każdą złowioną tonę	• 85 EUR/t

Opłaty ryczałtowe za statek:	• 16 150 EUR/rok za sejner tuńczykowy w odniesieniu do masy połowów wynoszącej 190 t • 4 930 EUR/rok za taklowiec powierzchniowy > 100 GT w odniesieniu do masy połowów wynoszącej 58 t • 3 145 EUR/rok za taklowiec powierzchniowy ≤ 100 GT w odniesieniu do masy połowów wynoszącej 37 t • 5 000 EUR/rok za statek pomocniczy
Liczba statków upoważnionych do połowów	• 32 sejnery • 13 taklowce powierzchniowe > 100 GT • 20 taklowców powierzchniowych ≤ 100 GT
3 – Pozostałe	
Marynarze: • Sejnery tuńczykowe: co najmniej 3 obywateli Madagaskaru zaokrętowanych w okresie połowu w obszarze połowowym Madagaskaru. • Taklowce powierzchniowe > 100 GT: co najmniej 2 obywateli Madagaskaru zaokrętowanych w okresie połowu w obszarze połowowym Madagaskaru.	
Wkład specjalny na rzecz zarządzania środowiskowego i ochrony ekosystemów: 2,5 EUR/GT	
Obserwatorzy: • Na wniosek władz Madagaskaru statki rybackie Unii Europejskiej zabierają obserwatorów w celu osiągnięcia poziomu obłożenia odpowiadającego 30 % statków upoważnionych do połowów w obszarze połowowym Madagaskaru. • W odniesieniu do każdego statku, który zaokrętowuje obserwatora, od armatora wymagany jest udział w kosztach w wysokości 30 EUR za każdy dzień zaokrętowania. Kwota ta jest wpłacana na rzecz programu obserwatorów, którym zarządza ośrodek monitorowania rybołówstwa.	

Dodatek 2 – Przetwarzanie danych osobowych

1. Definicje i zakres zastosowania

1.1. Do celów niniejszego dodatku stosuje się definicje określone w art. 3 umowy w sprawie zrównoważonych połowów oraz następujące definicje:

a) „dane osobowe" – informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej (zwanej dalej „osobą, której dane dotyczą"); możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna to osoba, którą można zidentyfikować, bezpośrednio lub pośrednio, w szczególności na podstawie identyfikatora, takiego jak imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji;

b) „przetwarzanie" oznacza operację lub zestaw operacji dokonywanych na danych osobowych lub zestawach danych osobowych przy pomocy środków zautomatyzowanych lub innych, jak np. gromadzenie, rejestracja, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptacja lub modyfikacja, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie przez transmisję, rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób, układanie lub kompilowanie, blokowanie, usuwanie lub niszczenie;

c) „naruszenie ochrony danych" oznacza naruszenie bezpieczeństwa prowadzące do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia, utracenia, zmodyfikowania, nieuprawnionego ujawnienia lub nieuprawnionego dostępu do danych osobowych przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych.

1.2. Do osób, których dotyczy protokół, należą w szczególności osoby fizyczne będące właścicielami statków rybackich, ich przedstawiciele, kapitan i załoga pełniący służbę na statkach rybackich prowadzących działalność w ramach protokołu.

Co do wdrożenia protokołu, w szczególności w odniesieniu do wniosków o przyznanie upoważnienia, monitorowania działalności połowowej i zwalczania nielegalnych połowów, można wymieniać i dalej przetwarzać następujące dane:

— dane identyfikacyjne i dane kontaktowe statku;

— dane dotyczące działalności statku lub związanej ze statkiem, jego pozycji i przemieszczania się, działalności połowowej lub działalności związanej z połowami, zgromadzone w drodze kontroli, inspekcji lub przez obserwatorów;

— dane dotyczące właściciela (właścicieli) statku lub jego przedstawiciela, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo, służbowe dane kontaktowe oraz firmowy rachunek bankowy,

— dane dotyczące agenta lokalnego, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo i służbowe dane kontaktowe,

— dane dotyczące kapitanów i członków załogi, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo, stanowisko oraz, w przypadku kapitana, dane kontaktowe,

— dane dotyczące zaokrętowanych marynarzy, takie jak imię i nazwisko, dane kontaktowe, wyszkolenie, świadectwo zdrowia.

1.3. Organem odpowiedzialnym za przetwarzanie danych jest Komisja Europejska, organ państwa członkowskiego bandery w odniesieniu do Unii oraz ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo w odniesieniu do Madagaskaru.

2. Zabezpieczenia w zakresie ochrony danych osobowych

2.1. Przestrzeganie zasady celowości i minimalizacja danych

Dane osobowe, o które wystąpiono i które są przekazywane na mocy protokołu, są odpowiednie, właściwe i ograniczone do tego, co jest niezbędne do celów wdrożenia protokołu. Strony wymieniają dane osobowe na mocy protokołu wyłącznie w konkretnych celach określonych w protokole. Otrzymane dane nie będą dalej przetwarzane w sposób niezgodny z tymi celami. Na wniosek organ Madagaskaru informuje organ Unii o wykorzystaniu przekazanych danych.

2.2. Dokładność

Strony zapewniają, aby dane osobowe przekazywane na mocy protokołu były dokładne, aktualne i, w stosownych przypadkach, regularnie aktualizowane zgodnie z wiedzą zainteresowanego organu przekazującego. Jeżeli jedna ze Stron stwierdzi, że przekazane lub otrzymane dane osobowe są nieprawidłowe, niezwłocznie informuje o tym drugą Stronę.

2.3. Ograniczenie przechowywania

Danych osobowych nie można przechowywać dłużej niż przez okres niezbędny do osiągnięcia celu, w związku z którym podlegały wymianie, nie dłużej niż przez 10 lat, z wyjątkiem sytuacji, gdy dane osobowe są niezbędne do przeprowadzenia działań następczych w ramach postępowania o naruszenie przepisów lub w ramach inspekcji bądź postępowania sądowego lub administracyjnego. W takim przypadku dane osobowe mogą być przechowywane przez 20 lat. Jeżeli dane osobowe są przechowywane przez dłuższy okres, muszą zostać zanonimizowane.

2.4. Bezpieczeństwo i poufność

Dane osobowe są przetwarzane w taki sposób, aby zapewnić ich odpowiednie bezpieczeństwo, z uwzględnieniem szczególnego ryzyka związanego z przetwarzaniem, w tym ochrony przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem. Strony zobowiązują się do wprowadzenia odpowiednich środków technicznych lub organizacyjnych w celu zapewnienia zgodności przetwarzania danych z postanowieniami protokołu. Organy odpowiedzialne za przetwarzanie danych przeciwstawią się wszelkim naruszeniom ochrony danych i podejmą wszelkie niezbędne kroki, aby zaradzić ewentualnym negatywnym skutkom naruszenia ochrony danych osobowych i złagodzić jego ewentualne negatywne skutki. Władze Madagaskaru bez zbędnej zwłoki powiadamiają o takim naruszeniu zainteresowany organ przekazujący dane oraz wzajemnie zobowiązują się do niezbędnej i terminowej współpracy, tak aby każdy z tych organów mógł spełnić, na mocy krajowych ram prawnych, swoje obowiązki wynikające z naruszenia ochrony danych osobowych.

2.5. Obie Strony zapewniają, aby organ przekazujący i organ przyjmujący podjęły wszelkie uzasadnione kroki w celu niezwłocznego zapewnienia, w zależności od przypadku, sprostowania lub usunięcia danych osobowych, w przypadku gdy przetwarzanie nie jest zgodne z postanowieniami protokołu, w szczególności dlatego, że dane te nie są odpowiednie, właściwe, dokładne lub są nadmierne w stosunku do celu przetwarzania. Dotyczy to powiadomienia drugiej Strony o wszelkich sprostowaniach lub przypadkach usuwania.

2.6. Przejrzystość

Każda ze Stron zapewnia, aby osoby, których dane dotyczą, były informowane o sposobie przetwarzania ich danych osobowych oraz o przysługujących im na mocy załącznika prawach za pomocą zawiadomienia ogólnego, takiego jak publikacja protokołu, lub zawiadomienia indywidualnego, takiego jak oświadczenie o ochronie prywatności, które należy przedłożyć w trakcie procedury składania wniosku o wydanie licencji połowowej.

2.7. Dalsze przekazywanie danych osobowych

Władze Madagaskaru nie przekazują danych osobowych otrzymanych na mocy protokołu stronie trzeciej mającej siedzibę w państwie innym niż państwo członkowskie bandery. W wyjątkowych przypadkach i jeżeli zostanie to uznane za konieczne, można następnie dokonać przekazania stronie trzeciej w państwie innym niż państwo członkowskie bandery lub organizacji międzynarodowej, pod warunkiem że organ przekazujący udzielił uprzedniej zgody oraz że dana strona trzecia zapewni odpowiednie zabezpieczenia zgodne z gwarancjami określonymi w załączniku.

3. Prawa osób, których dane dotyczą

3.1. Dostęp do danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, władze Madagaskaru muszą:

a) potwierdzić osobie, której dane dotyczą, czy dotyczące jej dane osobowe są przetwarzane czy nie;

b) podać informacje na temat celu przetwarzania, kategorii danych osobowych, okresu przechowywania (w miarę możliwości), prawa do żądania sprostowania/usunięcia, prawa do złożenia skargi itp.;

c) przedstawić kopię danych osobowych;

d) podać ogólne informacje na temat mających zastosowanie zabezpieczeń.

3.2. Korekta danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, władze Madagaskaru dokonują sprostowania jej danych osobowych, które są niekompletne, nieprawidłowe lub nieaktualne.

3.3. Usunięcie danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, władze Madagaskaru muszą:

a) usunąć dotyczące jej dane osobowe, które zostały przetworzone w sposób niezgodny z zabezpieczeniami określonymi w protokole;

b) usunąć dotyczące jej dane osobowe, które nie są już niezbędne do celów, do których były przetwarzane zgodnie z prawem.

3.4. Zasady

Władze Madagaskaru odpowiedzą w rozsądnym terminie i w odpowiednim czasie na wniosek osoby, której dane dotyczą, w sprawie dostępu do jej danych osobowych, ich sprostowania i usunięcia. Władze Madagaskaru mogą podjąć odpowiednie działania, w tym pobrać opłatę w rozsądnej wysokości w celu pokrycia kosztów administracyjnych, lub odmówić podjęcia działań, jeżeli wniosek osoby, której dane dotyczą, jest ewidentnie nieuzasadniony lub wygórowany.

3.5. Powyższe prawa mogą zostać ograniczone, jeżeli przetwarzanie jest niezbędne do celów zapobiegania przestępstwom, ich dochodzenia, wykrywania i ścigania oraz do innych ważnych celów nadzoru, inspekcji lub regulacji związanych z wykonywaniem władzy publicznej w tych przypadkach. Mogą one również zostać ograniczone w celu ochrony osoby, której dane dotyczą, lub praw i wolności innych osób. Ograniczenia te muszą być przewidziane na mocy prawa.

4. Odwołania

Osoby, których dane dotyczą, mają skuteczne i egzekwowalne prawa w odniesieniu do swoich praw zgodnie z wymogami prawnymi w jurysdykcji każdego organu. Organy zapewniają zabezpieczenia w zakresie ochrony danych osobowych w ramach połączenia przepisów

ustawowych i wykonawczych oraz ich wewnętrznych strategii i procedur. W szczególności wszelkie skargi przeciwko organom Stron dotyczące przetwarzania danych osobowych można kierować do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych, w przypadku Unii, lub do Malgaskiej Komisji ds. Informatyki i Wolności w przypadku Madagaskaru.

Dodatek 3 – Współrzędne (szerokości i długości geograficzne) obszaru połowowego Madagaskaru, obszarów zamkniętych, stref skupisk Leven i Castor oraz linii podstawowych

1. Obszar połowowy Madagaskaru

Punkt	LatDD	LonDD		LatitudeString	LongitudeString
1	-10,3144	49,4408		10° 18' 52" S	049° 26' 27" E
2	-11,0935	50,1877		11° 05' 37" S	050° 11' 16" E
3	-11,5434	50,4776		11° 32' 36" S	050° 28' 39" E
4	-12,7985	53,2164		12° 47' 55" S	053° 12' 59" E
5	-14,0069	52,7392		14° 00' 25" S	052° 44' 21" E
6	-16,1024	52,4145		16° 06' 09" S	052° 24' 52" E
7	-17,3875	52,3847		17° 23' 15" S	052° 23' 05" E
8	-18,2880	52,5550		18° 17' 17" S	052° 33' 18" E
9	-18,7010	52,7866		18° 42' 04" S	052° 47' 12" E
10	-18,8000	52,8000		18° 48' 00" S	052° 47' 60" E
11	-20,4000	52,0000		20° 23' 60" S	052° 00' 00" E
12	-22,3889	51,7197		22° 23' 20" S	051° 43' 11" E
13	-23,2702	51,3943		23° 16' 13" S	051° 23' 39" E
14	-23,6405	51,3390		23° 38' 26" S	051° 20' 20" E
15	-25,1681	50,8964		25° 10' 05" S	050° 53' 47" E
16	-25,4100	50,7773		25° 24' 36" S	050° 46' 38" E
17	-26,2151	50,5157		26° 12' 54" S	050° 30' 57" E
18	-26,9004	50,1112		26° 54' 01" S	050° 06' 40" E
19	-26,9575	50,0255		26° 57' 27" S	050° 01' 32" E
20	-27,4048	49,6781		27° 24' 17" S	049° 40' 41" E
21	-27,7998	49,1927		27° 47' 59" S	049° 11' 34" E
22	-28,1139	48,6014		28° 06' 50" S	048° 36' 05" E
23	-28,7064	46,8002		28° 42' 23" S	046° 48' 01" E
24	-28,8587	46,1839		28° 51' 31" S	046° 11' 02" E
25	-28,9206	45,5510		28° 55' 14" S	045° 33' 04" E
26	-28,9301	44,9085		28° 55' 48" S	044° 54' 31" E
27	-28,8016	44,1090		28° 48' 06" S	044° 06' 32" E
28	-28,2948	42,7551		28° 17' 41" S	042° 45' 18" E
29	-28,0501	42,2459		28° 03' 00" S	042° 14' 45" E
30	-27,8000	41,9000		27° 48' 00" S	041° 53' 60" E
31	-27,5095	41,5404		27° 30' 34" S	041° 32' 25" E
32	-27,0622	41,1644		27° 03' 44" S	041° 09' 52" E
33	-26,4435	40,7183		26° 26' 37" S	040° 43' 06" E
34	-25,7440	40,3590		25° 44' 38" S	040° 21' 32" E
35	-24,8056	41,0598		24° 48' 20" S	041° 03' 35" E
36	-24,2116	41,4440		24° 12' 42" S	041° 26' 38" E
37	-23,6643	41,7153		23° 39' 51" S	041° 42' 55" E
38	-22,6317	41,8386		22° 37' 54" S	041° 50' 19" E
39	-21,7798	41,7652		21° 46' 47" S	041° 45' 55" E
40	-21,3149	41,6927		21° 18' 54" S	041° 41' 34" E
41	-20,9003	41,5831		20° 54' 01" S	041° 34' 59" E
42	-20,6769	41,6124		20° 40' 37" S	041° 36' 45" E

43	-19,6645	41,5654		19° 39' 52" S	041° 33' 55" E
44	-19,2790	41,2489		19° 16' 44" S	041° 14' 56" E
45	-18,6603	42,0531		18° 39' 37" S	042° 03' 11" E
46	-18,0464	42,7813		18° 02' 47" S	042° 46' 53" E
47	-17,7633	43,0335		17° 45' 48" S	043° 02' 01" E
48	-17,2255	43,3119		17° 13' 32" S	043° 18' 43" E
49	-16,7782	43,4356		16° 46' 42" S	043° 26' 08" E
50	-15,3933	42,5195		15° 23' 36" S	042° 31' 10" E
51	-14,4487	43,0263		14° 26' 55" S	043° 01' 35" E
52	-14,4130	43,6069		14° 24' 47" S	043° 36' 25" E
53	-14,5510	44,3684		14° 33' 04" S	044° 22' 06" E
54	-14,5367	45,0275		14° 32' 12" S	045° 01' 39" E
55	-14,3154	45,8555		14° 18' 55" S	045° 51' 20" E
56	-13,8824	46,3861		13° 52' 57" S	046° 23' 10" E
57	-12,8460	46,6944		12° 50' 46" S	046° 41' 40" E
58	-12,6981	47,2079		12° 41' 53" S	047° 12' 28" E
59	-12,4637	47,7409		12° 27' 49" S	047° 44' 27" E
60	-12,0116	47,9670		12° 00' 42" S	047° 58' 01" E
61	-11,0158	48,5552		11° 00' 57" S	048° 33' 19" E
62	-10,3144	49,4408		10° 18' 52" S	049° 26' 27" E

2. Strefy skupisk Leven i Castor:

Współrzędne geograficzne obszaru zastrzeżonego wyłącznie dla rybołówstwa łodziowego i tradycyjnego rybołówstwa Madagaskaru

Punkt	Szerokość geograficzna	Długość geograficzna
1	12°18,44S	47°35,63
2	11°56,64S	47°51,38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

3. Współrzędne geograficzne linii podstawowych

(Art. 3 dekretu nr 2018-1008 z dnia 14 sierpnia 2018 r. ustanawiającego linie podstawowe, od których mierzy się szerokość różnych obszarów morskich podlegających jurysdykcji krajowej Republiki Madagaskaru)

Nr	Nazwa punktów	Długość geograficzna	Szerokość geograficzna
1	Tanjona Bobaomby (Cap d'Ambre)	49°15' E	11°56'S
2	Nosy Anambo	48°39' E	12°16'S
3	Nosy Lava	48°40' E	12°45'S
4	Nosy Ankarea	48°34' E	12°50'S
5	Nosy Fanihy	48°14' E	13°11'S

6	Nosy Iranja	47°48’ E	13°36’S
7	Nosy Lava	47° 35’ E	14°35’S
8	Lohatanjona Maromanjo	46° 28’ E	15°31’S
9	Nosy Makamby	45° 54’ E	15°42’S
10	Tanjona Tanjona	45° 40’ E	15°46’S
11	Tanjona Amparafaka	45° 15’ E	15°56’S
12	Tanjona Vilanandro (Cap St -André)	44° 26’ E	16°12’S
13	Nosy Chesterfield	43° 56’ E	16°21’S
14	Nosy Vao	43° 45’ E	17°30’S
15	Nosy Mavony	43° 45’ E	18°19’S
16	Nosy Androtra	43° 48’ E	18°30’S
17	Tanjona Kimby	44° 14’ E	18°53’S
18	Amboanio	44° 13’ E	19°03’S
19	Ilot Indien	44° 22’ E	19°48’S
20	Tanjona Ankarana	44° 07’ E	20°29’S
21	Tanjona Andravoho	43° 50’ E	20°40’S
22	Nosy Andriangory	43° 45’ E	20°50’S
23	Lohatanjona Marohata	43° 29’ E	21°19’S
24	Nosy Lava	43° 16’ E	21°45’S
25	Nosy Andranombolo	43° 12’ E	21°58’S
26	Nosy Hao	43° 11’ E	22°06’S
27	Ambohitsobo	43° 13’ E	22°20’S
28	Solary Avo	43° 17’ E	22°34’S
29	Lohatanjona Rendrehana	43° 21 E	22°49’S
30	Toliara (Tuléar)	43° 38’ E	23°22’S
31	Nosy Ve	43° 36’ E	23°38’S
32	Falaise de Lanivato	43° 40’ E	24°20’S
33	Miary	43° 41’ E	24°23’S
34	Helodrano Salapaly	43° 54’ E	24°43’S
35	Helodrano Langarano	44° 01’ E	25°02’S
36	Nosy Manitse	44° 13’ E	25°14’S
37	Lohatonjano Fenambosy	44° 19’ E	25°16’S
38	Tanjona Vohimena (Cap Ste Marie)	45° 10’ E	25°36’S
39	Betanty (Faux Cap)	45° 31’ E	25°35’S
40	Helodrano Ranofotsy	46° 43’ E	25°11’S
41	Tanjona Ranavalona	46° 58’ E	25°05’S
42	Lohatanjona Evatra (Pointe Itaperina)	47° 06’ E	25°00’S
43	Tanjona Manafiafy (Cap Sainte Luce)	47° 13' E	24° 46' S
44	Mahavelona (Foulepointe)	49° 32' E	17° 41' S
45	Lohatanjona Vohibato	49° 49’ E	17°07’S
46	Fitariho	49° 55’ E	16°56’S
47	Lohatanjona Antsirakakambana (Pointe Albrand)	50° 02’ E	16°42’S
48	Tanjona Belao (Cap Bellone)	49° 52’ E	16°13’S
49	Nosy Nepato	50° 14’ E	16°00’S
50	Tanjona Tanjondaingo	50° 21’ E	15°49’S

51	Nosy Voara	50° 28’ E	15°28’S
52	Nosy Ngontsy	50° 29’ E	15°15’S
53	Lohatanjona Ampandrozonana	50° 12’ E	14°18’S
54	Mahavanona	50° 08’ E	13°48’S
55	Iharana (Vohémar)	50° 01’ E	13°21’S
56	Nosy Manampaho	49° 53’ E	12°48’S
57	Ambatonjanahary	49° 18’ E	11°58’S

Dodatek 4 – Dane kontaktowe w Madagaskarze

1. Ministère en charge de la pêche

Adres pocztowy: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail: mpeb.sp@gmail.com

2. W odniesieniu do wniosków o wydanie upoważnienia do połowów

Adres pocztowy: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail: sgpt.dp.mrhp@gmail.com

3. Service statistique en charge de la pêche

E-mail: snstatpecheaqua@gmail.com

Numery telefonów: +261 340556382

4. Agence Malgache de la Pêche et de l'Aquaculture (AMPA)

Adres pocztowy: Lot Près IIA122 Nanisana Antananarivo 101

E-mail: mpeb.ampa@gmail.com;

Numer telefonu: +261 340557989

5. Agence Portuaire Maritime et Fluviale (APMF)

Adres pocztowy: Immeuble APMF, Route des hydrocarbures, Alarobia Ivandry, Antananarivo 101, BP: 581

E-mail: apmf@apmf.mg

Numer telefonu: +261 321125700

6. Centre de Surveillance des Pêches (CSP) et Notification d'Entrée et Sortie

Adres pocztowy: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail: csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg

Numer telefonu: +261 320723150

7. Autorité Sanitaire Halieutique (ASH)

Adres pocztowy: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail: christiane.rakotoarivony@ash.mg

Numer telefonu: +261 034 05 800 48

Dodatek 5 – Informacje wymagane we wniosku o wydanie upoważnienia (statek rybacki i statek pomocniczy)

Każdy wniosek o wydanie upoważnienia do połowów zawiera następujące informacje:

1) Nazwa/imię i nazwisko wnioskodawcy
2) Adres wnioskodawcy
3) Nazwa/imię i nazwisko agenta w Madagaskarze
4) Adres agenta w Madagaskarze
5) Nazwa statku
6) Rodzaj statku
7) Państwo bandery
8) Port rejestracji
9) Numer rejestracyjny
10) Oznakowanie zewnętrzne statku rybackiego
11) Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy
12) Częstotliwość radiowa
13) Numer telefonu satelitarnego statku
14) Adres e-mail statku
15) Numer IMO (jeżeli dotyczy)
16) Długość całkowita statku
17) Szerokość statku
18) Model silnika
19) Moc silnika (kW)
20) Pojemność brutto (w GT)
21) Minimalny skład załogi
22) Imię i nazwisko kapitana
23) Kategoria połowów
24) Gatunki docelowe
25) Data rozpoczęcia okresu, do którego odnosi się wniosek
26) Data zakończenia okresu, do którego odnosi się wniosek

Dodatek 6 — Wytyczne dotyczące wdrożenia systemu elektronicznej rejestracji i elektronicznego raportowania danych dotyczących działalności połowowej (system ERS)

1. Postanowienia ogólne

1.1. Podczas prowadzenia połowów w obszarze połowowym Madagaskaru każdy unijny statek rybacki musi być wyposażony w elektroniczny system, zwany dalej „systemem ERS", umożliwiający rejestrowanie i przekazywanie danych o działalności połowowej statku, zwanych dalej „danymi ERS".

1.2. Statek UE, który nie jest wyposażony w system ERS, lub którego system ERS nie działa, nie jest upoważniony do wejścia do obszaru połowowego Madagaskaru w celu prowadzenia działalności połowowej.

1.3. Dane ERS są przekazywane zgodnie z procedurami państwa bandery statku, tzn. są najpierw wysyłane do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery, który zapewnia ich automatyczną dostępność dla ośrodka monitorowania rybołówstwa Madagaskaru.

1.4. Państwo bandery i Madagaskar zapewniają, by ich ośrodki monitorowania rybołówstwa były wyposażone w sprzęt informatyczny i oprogramowanie niezbędne do automatycznego przekazywania danych ERS w formacie XML oraz by dysponowały procedurą awaryjną zdolną do rejestracji i przechowywania danych ERS w formie możliwej do odczytania komputerowego przez okres co najmniej trzech lat.

1.5. Przekazywanie danych ERS musi odbywać się przy użyciu elektronicznych środków komunikacji, którymi zarządza Komisja Europejska w imieniu UE.

1.6. Państwo bandery i Madagaskar wyznaczają swoich korespondentów ERS, którzy będą pełnić funkcję punktów kontaktowych.

a) Korespondenci ERS są wyznaczani na okres co najmniej sześciu miesięcy.

b) Przed uruchomieniem produkcji ERS przez dostawcę ośrodki monitorowania rybołówstwa państwa bandery i Madagaskaru przekazują sobie nawzajem dane swoich korespondentów ERS (nazwa/imię i nazwisko, adres, telefon, teleks, adres e-mail).

c) O wszelkich zmianach danych korespondentów ERS należy niezwłocznie informować.

2. Sporządzanie i przekazywanie danych ERS

2.1. Unijny statek rybacki:

a) przekazuje codziennie dane ERS za każdy dzień spędzony w obszarze połowowym Madagaskaru;

b) rejestruje dla każdej operacji połowowej ilości złowione i zatrzymane na statku w odniesieniu do każdego gatunku złowionego jako gatunek docelowy, przyłów lub odrzut;

c) w odniesieniu do każdego gatunku wymienionego w upoważnieniu do połowów wydanym przez Madagaskar deklaruje także połowy zerowe;

d) określa każdy gatunek za pomocą kodu alfa-3 FAO;

e) wyraża ilości w kilogramach masy w relacji pełnej oraz, jeśli jest to wymagane, w liczbie sztuk;

f) rejestruje w danych ERS – w odniesieniu do każdego gatunku – ilości przeładowane lub wyładowane;

g) rejestruje w danych ERS przy każdym wejściu do obszaru połowowego Madagaskaru (komunikat COE) i wyjściu z niego (komunikat COX) szczegółowy komunikat zawierający, w odniesieniu do każdego gatunku określonego w wydanym przez Madagaskar upoważnieniu do połowów, ilości znajdujące się na statku w momencie każdego przemieszczenia statku;

h) przekazuje codziennie dane ERS do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery w formacie, o którym mowa w ust. 1,4 powyżej, najpóźniej do godz. 23:59 czasu UTC.

2.2. Kapitan odpowiada za dokładność rejestrowanych i przekazywanych danych ERS.

2.3. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery wysyła automatycznie i niezwłocznie dane ERS do ośrodka monitorowania rybołówstwa Madagaskaru.

2.4. Ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru potwierdza przyjęcie danych ERS komunikatem zwrotnym oraz traktuje wszystkie dane ERS jako poufne.

3. Awaria systemu ERS na statku lub systemu przekazywania danych ERS między statkiem a ośrodkiem monitorowania rybołówstwa państwa bandery

3.1. Państwo bandery informuje niezwłocznie kapitana lub właściciela statku, który pływa pod jego banderą, lub jego przedstawiciela, o każdej awarii technicznej systemu ERS zainstalowanego na statku lub o tym, że nie działa przekazywanie danych ERS między statkiem a ośrodkiem monitorowania rybołówstwa państwa bandery.

3.2. Państwo bandery powiadamia Madagaskar o awarii i podjętych działaniach naprawczych.

3.3. W razie awarii systemu ERS na statku kapitan lub właściciel dokonują naprawy lub wymiany systemu w terminie 10 dni. Jeżeli w okresie tych 10 dni statek zawija do portu, wówczas nie może ponownie podjąć działalności połowowej w obszarze połowowym Madagaskaru aż do przywrócenia pełnej sprawności jego systemu ERS, chyba że Madagaskar wyda mu odpowiednie upoważnienie.

a) Statek rybacki nie może opuścić portu po awarii technicznej swego systemu ERS przed przywróceniem sprawności jego systemu ERS w sposób satysfakcjonujący państwo bandery i Madagaskar, chyba że

b) otrzyma w tym celu upoważnienie państwa bandery. W tym ostatnim przypadku państwo bandery informuje Madagaskar o swojej decyzji przed opuszczeniem portu przez statek.

3.4. Każdy statek UE, który prowadzi połowy w obszarze połowowym Madagaskaru, posiadając niesprawny system ERS, powinien przekazywać codziennie najpóźniej do godz. 23:59 czasu UTC wszelkie dane ERS do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery przy pomocy wszelkich innych środków komunikacji elektronicznej dostępnych dla ośrodka monitorowania rybołówstwa Madagaskaru.

3.5. Dane ERS, których nie można było udostępnić Madagaskarowi w systemie ERS z powodu awarii systemu, są przekazywane przez ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery do ośrodka monitorowania rybołówstwa Madagaskaru w innej formie elektronicznej wzajemnie uzgodnionej. Dane przekazywane w taki alternatywny sposób

będą uznawane za priorytetowe, wziąwszy pod uwagę że normalnie stosowane terminy przekazywania mogą być niedotrzymane.

3.6. Jeżeli ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru nie otrzymuje danych ERS ze statku przez trzy kolejne dni, Madagaskar może wydać statkowi instrukcję natychmiastowego udania się do portu wyznaczonego przez Madagaskar na potrzeby dochodzenia.

4. Awaria w ośrodku monitorowania rybołówstwa — nieprzyjmowanie danych ERS przez ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru

4.1. Jeżeli jeden z ośrodków monitorowania rybołówstwa nie otrzymuje danych ERS, jego korespondent ERS informuje o tym niezwłocznie korespondenta drugiego ośrodka monitorowania rybołówstwa i, w razie potrzeby, pomaga w rozwiązywaniu problemu.

4.2. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery i ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru uzgadniają wzajemnie, przed uruchomieniem systemu ERS, alternatywne środki komunikacji elektronicznej, które powinny być używane do przekazywania danych ERS w razie awarii w ośrodku monitorowania rybołówstwa, i informują się nawzajem niezwłocznie o wszelkich zmianach.

4.3. Gdy ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru sygnalizuje, że nie otrzymał danych ERS, ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery identyfikuje przyczyny problemu i wprowadza odpowiednie środki, aby ten problem rozwiązać. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery informuje ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru i UE o wynikach i wprowadzonych środkach w terminie 24 godzin od stwierdzenia awarii.

4.4. Jeżeli rozwiązanie problemu wymaga więcej niż 24 godzin, ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery przekazuje niezwłocznie brakujące dane ERS do ośrodka monitorowania rybołówstwa Madagaskaru przy pomocy któregoś z alternatywnych środków komunikacji elektronicznej, o których mowa w pkt 3.5 powyżej.

4.5. Madagaskar przekazuje informację swoim właściwym służbom kontrolnym, aby z powodu awarii w jednym z ośrodków monitorowania rybołówstwa ośrodek monitorowania rybołówstwa Madagaskaru nie uznał statków UE za popełniające naruszenie przepisów polegające na nieprzekazywaniu danych ERS.

5. Konserwacja ośrodka monitorowania rybołówstwa

5.1. Zaplanowane czynności konserwacyjne w ośrodku monitorowania rybołówstwa (program obsługi technicznej), które mogą wpłynąć na wymianę danych ERS, należy zgłosić drugiemu ośrodkowi monitorowania rybołówstwa z wyprzedzeniem co najmniej 72 godzin, ze wskazaniem w miarę możliwości dnia i czasu trwania konserwacji. O niezaplanowanych czynnościach konserwacyjnych należy jak najszybciej powiadamiać drugi ośrodek monitorowania rybołówstwa.

5.2. W czasie konserwacji udostępnianie danych ERS może zostać wstrzymane do czasu, gdy system będzie ponownie sprawny. Dane ERS są udostępniane natychmiast po zakończeniu konserwacji.

5.3. Jeżeli czynności konserwacyjne trwają ponad 24 godziny, dane ERS są przekazywane innemu ośrodkowi monitorowania rybołówstwa przy pomocy jednego ze środków komunikacji elektronicznej, o których mowa w pkt 3.5 powyżej.

5.4. Madagaskar przekazuje informację swoim właściwym służbom kontrolnym, aby statków UE nie uznano za popełniające naruszenie przepisów polegające na nieprzekazywaniu danych ERS z powodu czynności konserwacyjnych w jednym z ośrodków monitorowania rybołówstwa.

6. Routing danych ERS do Madagaskaru

6.1. Do celów przekazywania danych ERS z państwa bandery do Madagaskaru dane ERS są przesyłane przy pomocy środków udostępnionych przez Komisję Europejską.

6.2. Do celów zarządzania działalnością połowową prowadzoną przez flotę UE dane te będą gromadzone i dostępne do konsultacji dla upoważnionych służb Komisji Europejskiej w imieniu Unii Europejskiej.

7. Stosowanie normy UN/FLUX i unijnej sieci FLUX

7.1. Norma UN/FLUX (protokół ogólny Organizacji Narodów Zjednoczonych dotyczący wymiany danych dotyczących rybołówstwa) oraz unijna sieć wymiany FLUX mogą być wykorzystywane na potrzeby wymiany informacji o pozycji statków oraz elektronicznych dzienników, gdy są w pełni operacyjne.

7.2. Zmiany normy UN/FLUX wprowadza się w terminie określonym przez wspólny komitet na podstawie przepisów technicznych przekazanych przez Komisję Europejską, w stosownych przypadkach w drodze wymiany listów.

7.3. Ustalenia dotyczące wdrożenia poszczególnych form wymiany elektronicznej określa się w razie potrzeby w dokumencie wykonawczym przygotowanym przez Komisję Europejską.

7.4. Środki przejściowe mogą być stosowane do czasu przejścia na normę UN/FLUX w odniesieniu do każdego elementu (pozycje, dziennik połowowy). Organ Mauritiusu określa niezbędny czas trwania tego okresu przejściowego, biorąc pod uwagę ewentualne ograniczenia techniczne. Organ ten określa przewidywany okres testowania przed przejściem do faktycznego stosowania normy UN/FLUX. Po pomyślnym zakończeniu testów Strony wspólnie wyznaczą możliwie najszybszy rzeczywisty termin rozpoczęcia stosowania, na forum wspólnego komitetu lub w drodze wymiany listów.

Dodatek 7 – Wzór kwartalnego zagregowanego raportu połowowego

Kategoria połowów	Nazwa statku	Kody gatunków FAO*	Nazwa gatunku	Miesiąc 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Taklowce powierzchniowe o pojemności co najmniej 100 GT															
Taklowce powierzchniowe o pojemności powyżej 100 GT															
Sejnery tuńczykowe															
Ogółem															

nb.: połowy wszystkich gatunków są zgłaszane.

Dodatek 8 – Format zgłoszenia wejścia do obszaru połowowego i wyjścia z niego

1. FORMAT RAPORTU O WEJŚCIU (NA TRZY GODZINY WCZEŚNIEJ)
ODBIORCA: OŚRODEK MONITOROWANIA RYBOŁÓWSTWA MADAGASKARU
KOD DZIAŁANIA: WEJŚCIE
NAZWA STATKU:
MIĘDZYNARODOWY RADIOWY SYGNAŁ WYWOŁAWCZY:
PAŃSTWO BANDERY:
RODZAJ STATKU:
NUMER LICENCJI[1]:
POZYCJA W MOMENCIE WEJŚCIA:
DATA I GODZINA (CZAS UTC) WEJŚCIA:
CAŁKOWITA ILOŚĆ RYB NA STATKU W KG:
- YFT (tuńczyk żółtopłetwy/*Thunnus albacares*) w KG:
- SKJ (bonito/*Katsuwonus pelamis*) w KG:
- BET (opastun/*Thunnus obesus*) w KG:
- ALB (tuńczyk biały/*Thunnus alalunga*) w KG:
- rekiny w KG (określić gatunki):
- INNE (określić gatunki) w KG:

2. FORMAT RAPORTU O WYJŚCIU (NA TRZY GODZINY WCZEŚNIEJ)
ODBIORCA: OŚRODEK MONITOROWANIA RYBOŁÓWSTWA MADAGASKARU
KOD DZIAŁANIA: WYJŚCIE
NAZWA STATKU:
MIĘDZYNARODOWY RADIOWY SYGNAŁ WYWOŁAWCZY:
PAŃSTWO BANDERY:
RODZAJ STATKU:
NUMER LICENCJI[1]:
POZYCJA W MOMENCIE WYJŚCIA:
DATA I GODZINA (CZAS UTC) WYJŚCIA:
CAŁKOWITA ILOŚĆ RYB NA STATKU W KG:
- YFT (tuńczyk żółtopłetwy/*Thunnus albacares*) w KG:
- SKJ (bonito/*Katsuwonus pelamis*) w KG:
- BET (opastun/*Thunnus obesus*) w KG:
- ALB (tuńczyk biały/*Thunnus alalunga*) w KG:
- rekiny w KG (określić gatunki):
- INNE (OKREŚLIĆ) w KG:

Wszystkie raporty są przesyłane właściwemu organowi na poniższy adres poczty elektronicznej:
csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg
Numer telefonu: +261 320723150
Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

Kopia jest przesyłana na adres MARE-CATCHES@ec.europa.eu

[1] Numer licencji: należy podać, jeżeli zgłoszenie jest wysyłane pocztą elektroniczną oraz nie dotyczy przypadków tranzytu.

Dodatek 9 – Format komunikatów VMS o pozycji

PRZEKAZYWANIE KOMUNIKATÓW VMS DO MADAGASKARU FORMAT DANYCH VMS – MELDUNEK O POZYCJI

Element danych, które należy obowiązkowo zgłosić	Kod	Treść
Początek rejestracji	SR	Szczegółowe dane dotyczące systemu wskazujące początek rejestracji
Odbiorca	AD	Dane dotyczące komunikatu – odbiorca. Kod ISO alfa-3 kraju
Od	FR	Dane dotyczące komunikatu – nadawca. Kod ISO alfa-3 kraju
Państwo bandery	FS	Dane dotyczące komunikatu – państwo bandery
Rodzaj komunikatu	TM	Dane dotyczące komunikatu — rodzaj komunikatu [ENT, POS, EXI]
Radiowy sygnał wywoławczy	RC	Dane dotyczące statku — międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku
Wewnętrzny numer referencyjny umawiającej się strony	IR	Dane dotyczące statku — niepowtarzalny numer umawiającej się strony (kod ISO-3 państwa bandery, po którym następuje numer)
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	Dane dotyczące statku — numer znajdujący się na burcie statku
Szerokość geograficzna	LT	Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach i minutach N/S DDMM (WGS84)
Długość geograficzna	LG	Dane dotyczące pozycji statku –

		pozycja w stopniach i minutach E/W DDMM (WGS84)
Kurs	CO	Kurs statku w skali 360°
Prędkość	SP	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA	Dane dotyczące pozycji statku – data rejestracji pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	Dane dotyczące pozycji statku – godzina rejestracji pozycji UTC (GGMM)
Koniec rejestracji	ER	Szczegółowe dane dotyczące systemu wskazujące koniec rejestracji

Dodatek 10 – Warunki kwalifikowalności marynarzy będących obywatelami Madagaskaru do pracy na statkach rybackich UE

Aby podjąć pracę na unijnym statku rybackim, marynarze będący obywatelami Madagaskaru muszą:

a) posiadać dokument tożsamości wydany przez organ Madagaskaru;

b) mieć przynajmniej 18 lat;

c) posiadać ważną książeczkę żeglarską wydaną przez Madagaskar lub równoważny dokument potwierdzający jego umiejętności i doświadczenie na co najmniej jednym z wolnych stanowisk na statku;

d) posiadać kwalifikacje zgodne z Międzynarodową konwencją o wymaganiach w zakresie wyszkolenia marynarzy, wydawania im świadectw oraz pełnienia wacht (konwencja STCW) w celu poświadczenia, między innymi, podstawowego wyszkolenia w zakresie bezpieczeństwa, takiego jak:

– indywidualne techniki przetrwania i bezpieczeństwo osobiste,

– walka z ogniem i zapobieganie pożarom,

– podstawowe zasady pierwszej pomocy medycznej itp.;

e) posiadać ważne świadectwa lekarskie, wydane przez lekarza o odpowiednich kwalifikacjach, potwierdzające z medycznego punktu widzenia ich zdolność wykonywania pracy na morzu.

Dodatek 11 – Elementy obowiązkowe umowy o pracę marynarzy będących obywatelami Madagaskaru

Umowa o pracę zawiera co najmniej następujące informacje:

a) nazwisko i imiona osoby zatrudnionej, datę urodzenia lub wiek oraz miejsce urodzenia;

b) miejsce i data podpisania umowy;

c) nazwa statku rybackiego lub statków rybackich oraz numer rejestracyjny statku/statków, na którym/których rybak zobowiązuje się podjąć pracę;

d) nazwa pracodawcy lub armatora statku rybackiego lub innej strony umowy;

e) rejs lub rejsy, jaki lub jakie nastąpią, o ile można to określić w chwili zatrudnienia; warunki pokrywania kosztów przez pracodawcę;

f) stanowisko, na którym ma być zatrudniona wybrana osoba;

g) w miarę możliwości, data i miejsce, w którym osoba zatrudniona ma stawić się na statku w celu rozpoczęcia służby;

h) aprowizacja osoby zatrudnionej, chyba że obowiązujące przepisy przewidują inny system;

i) wysokość wynagrodzenia osoby zatrudnionej lub – jeżeli pracuje ona na zasadzie udziału w zyskach z połowów – procent jej udziału oraz metoda obliczania udziału, lub – jeżeli wynagrodzenie opiera się na systemie mieszanym – wysokość wynagrodzenia, procent udziału oraz metoda obliczania udziału, jak również wszelkie uzgodnione wynagrodzenie minimalne;

j) data wygaśnięcia umowy i związane z wygaśnięciem warunki, tj.:

   – jeżeli umowa została zawarta na czas określony – data jej wygaśnięcia;

   – jeżeli umowa została zawarta na dany rejs – port przeznaczenia uzgodniony w celu zakończenia umowy oraz wskazanie, po jakim czasie od przybycia do tego miejsca przeznaczenia osoba zatrudniona zostanie zwolniona ze służby;

   – jeżeli umowa została zawarta na czas nieokreślony – warunki uprawniające każdą ze stron do jej rozwiązania oraz wymagany termin wypowiedzenia, pod warunkiem że termin ten nie jest krótszy dla pracodawcy lub armatora statku rybackiego albo innej strony umowy niż dla osoby zatrudnionej;

k) ochrona w przypadku choroby, uszkodzenia ciała lub śmierci osoby zatrudnionej w związku ze służbą;

l) wymiar corocznego płatnego urlopu lub, w stosownych przypadkach, sposób obliczenia urlopu;

m) świadczenia zdrowotne i świadczenia z tytułu zabezpieczenia społecznego, które ma zapewnić osobie zatrudnionej pracodawca, armator lub inna strona umowy o pracę, w zależności od przypadku;

n) prawo osoby zatrudnionej do powrotu do kraju;

o) w stosownych przypadkach – odniesienie do układu zbiorowego;

p) minimalne okresy odpoczynku zgodnie z obowiązującymi przepisami lub innymi środkami;

q) wszelkie inne informacje wymagane na mocy obowiązujących przepisów.

ZAŁĄCZNIK III
PROCEDURA ZATWIERDZANIA ZMIAN W PROTOKOLE, KTÓRE MAJĄ ZOSTAĆ PRZYJĘTE PRZEZ WSPÓLNY KOMITET

W przypadku gdy wspólny komitet jest wzywany, by przyjąć zmiany w protokole zgodnie z art. 14 ust. 3 Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Republiką Madagaskaru oraz zgodnie z art. 11 i 12 ust. 4 protokołu, Komisja jest upoważniona do zatwierdzenia proponowanych zmian w imieniu Unii na następujących warunkach:

1) Komisja zapewnia, aby zatwierdzenie w imieniu Unii:

a) było zgodne z celami wspólnej polityki rybołówstwa;

b) było spójne z odpowiednimi przepisami przyjmowanymi przez regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem oraz uwzględniało wspólne zarządzanie przez państwa nadbrzeżne;

c) uwzględniało najnowsze przekazane Komisji dane statystyczne, biologiczne i inne istotne informacje.

2) Zanim Komisja zatwierdzi proponowane zmiany w imieniu Unii, przekaże je Radzie ze stosownym wyprzedzeniem przed odpowiednim posiedzeniem wspólnego komitetu.

3) Rada dokona oceny zgodności proponowanych zmian z kryteriami określonymi w pkt 1 niniejszego załącznika.

4) Komisja zatwierdza w imieniu Unii zaproponowane zmiany, chyba że sprzeciwi się im mniejszość blokująca państw członkowskich w Radzie zgodnie z art. 16 ust. 4 Traktatu o Unii Europejskiej. W przypadku wystąpienia takiej mniejszości blokującej Komisja odrzuca w imieniu Unii zaproponowane zmiany.

5) Jeżeli podczas kolejnych posiedzeń wspólnego komitetu, w tym na miejscu, nie będzie możliwe osiągnięcie porozumienia, kwestię tę przekazuje się Radzie, zgodnie z procedurą, o której mowa w pkt 2–4, tak aby stanowisko Unii uwzględniało nowe elementy.

6) Zachęca się Komisję do podejmowania, w odpowiednim czasie, wszelkich niezbędnych działań następczych wobec decyzji wspólnego komitetu, w tym, w stosownych przypadkach, publikacji odpowiedniej decyzji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, i przedłożenia wszelkich wniosków potrzebnych do wdrożenia niniejszej decyzji.

W odniesieniu do innych kwestii, które nie dotyczą zmian w protokole zgodnie z art. 14 ust. 3 Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Republiką Madagaskaru oraz zgodnie z art. 11 i 12 ust. 4 protokołu, stanowisko, które ma zostać przyjęte przez Unię na forum wspólnego komitetu, określa się zgodnie z Traktatami i ustalonymi metodami prac.